

LUNDI

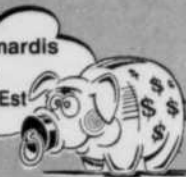
10 MAI 1999
Volume 64
No 269
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



L170310

FAIT DIVERS

**Un Granbyen
se tue en VTT**

— page 3

AFFAIRES

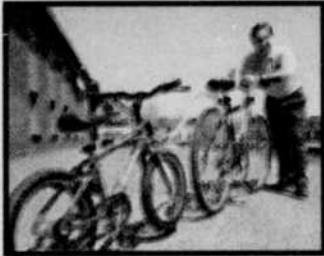


photo Michel St-Jean

**Charles
Bourbeau
réinvente la
barre tandem**

— page 15

SPORT



photo Associated Press

**L'Avalanche
frustrée par les
Red Wings**

— page 32

**Les Expos
rempoent
enfin une série**

— page 32

MÉTÉO



Maximum
21°

— page 27



— page 5

Mariés dans un camion!

photo Janick Marois



Pour un
travail
soigné...

Service de décoration à domicile

De tout pour des idées de bon goût

Pour :

- Votre papier peint • Vos stores Hunter Douglas et autres
- Dentelles à rideaux • Toiles Altex • Vaste choix de pôles décoratives
- Voiles imprimés • Tissus de recouvrement • Cadres et accessoires

746 St-Jacques, Granby 375-1349

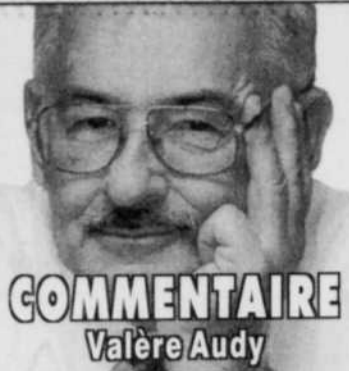
L161024



10

10

10



COMMENTAIRE
Valère Audy

Les impôts

Le premier ministre Lucien Bouchard a indiqué que c'est à la réduction des impôts qu'il entend affecter les surplus budgétaires à venir. Les employés de l'Etat lui ont cependant rappelé qu'ils veulent eux aussi profiter de la prospérité économique.

Comment nier le droit du personnel de la fonction publique à des ajustements de salaire? On lui a beaucoup demandé depuis quelques années.

Mais les employés de la plupart des entreprises privées ont également dû faire des sacrifices et les ajustements accordés ne sont pas faramineux. Partant, les travailleurs de la fonction publique ne peuvent rêver d'un important redressement.

Il y a par ailleurs d'autres groupes que les payeurs d'impôts et les employés de l'Etat qui sont en demande. Les municipalités et les commissions scolaires veulent davantage d'argent. Les besoins des hôpitaux sont criants. L'Age d'or, les garderies, les assistés sociaux, les organismes de lutte à la toxicomanie et à la violence, les Orphelins de Duplessis exigent quelques égards. Etc.

Le gouvernement ne pourra donner beaucoup. Surtout qu'il a peine à éliminer son déficit, que la dette publique est énorme et que la marge de manoeuvre restera mince pour encore un bon moment. Il sera donc contraint au saupoudrage ici et là de façon à contenter le plus de monde possible.

Même si ça n'avantage pas les assistés sociaux et d'autres groupes, la réduction des impôts demeure un incontournable. Les Québécois sont trop taxés. Ils le sont tellement que c'en est démotivant. Chez leurs voisins ontariens, le fardeau fiscal est en chute. L'économie québécoise en souffre.

Une réduction des impôts assurerait à de nombreux citoyens une marge de qu'ils essaient tous d'obtenir de leurs employeurs, l'Etat dans le cas des fonctionnaires, les maisons de service et de production dans le secteur privé. C'est pourtant davantage de ce que les gouvernements leur prennent que de leur salaire qu'ils se plaignent.

Le gouvernement Bouchard n'a pas le choix. Il doit manifester quelques égards à l'endroit des travailleurs de la fonction publique, mais sans pour autant négliger les payeurs de taxes et d'impôts. Et à partir du moment où il réduira les impôts, les employés de l'Etat seront eux-mêmes déjà gagnants.

C'est l'addition des deux (réduction des impôts et ajustement salarial) qui assurera les travailleurs, des services publics comme du secteur privé, de la bouffée d'air frais attendue.

Mort d'un grand de la télévision

Gilles Richer, auteur de «Moi et l'Autre», s'éteint à 61 ans

MONTRÉAL
Presse canadienne

L'auteur de télévision Gilles Richer, connu surtout pour la mythique comédie «Moi et l'Autre», est décédé dans la nuit de dimanche après avoir souffert pendant plus de 15 ans de la maladie d'Alzheimer. Il était âgé de 61 ans.

Avec Denise Filiatrault et Dominique Michel en têtes d'affiche, flanquées de Roger Joubert et de Réal Béland, «Moi et l'Autre» fut un immense succès d'auditoire pour Radio-Canada, il y a 30 ans.

Gilles Richer avait commencé à écrire pour la télévision à l'été 1964, au sein de l'équipe itinérante de l'émission «Rouli-Roulant», déjà à Radio-Canada.

Quelques mois plus tard, il devient «scripteur» pour le talk-show le plus populaire de l'heure, «Les Couche-tard», avec Jacques Normand et Roger Baulu, réalisé par Jean Bissonnette.

Puis, de 1966 à 1970, Gilles Richer écrit 151 émissions de «Moi et l'Autre», réalisées par le même Bissonnette et mettant en vedette Dominique Michel, Denise Filiatrault, Roger Joubert (M. Lavigueur) et Réal Béland (Gustave).

Il avait écrit le sketch de Guimond en soldat

De 1964 à 1973, il signe plusieurs revues de l'année, devenues depuis les fameux «Bye Bye» de Radio-Canada. Ainsi, c'est lui, qui avait écrit le célèbre sketch sur la Crise d'octobre, interprété avec brio par Olivier Guimond (le soldat francophone) et Denis Drouin (le riche anglo de Westmount).

Gilles Richer signe ensuite 132 émissions (quatre ans) de «Poivre et Sel» à Radio-Canada. La comédie, interprétée par Janine Sutto et Gilles Latulippe, met en scène un couple de personnes âgées et leur petit-fils (Yves Jacques).

Il écrit ensuite pour sa complice des débuts, Dominique Michel, une nouvelle comédie, cette fois à Télé-Métropole: «Chère Isabelle», avec Louise Latraverse et Denis Drouin.

Théâtre, musique, films

Il a aussi écrit plusieurs pièces de théâtre et revues présentées au Théâtre de Saint-Sauveur, et participé à quelques films, dont le plus connu est «Tiens toi bien après les oreilles à papa», réalisé par Bissonnette, avec Dodo et Yvon Deschamps. Dans le film, on entend

l'une de ses chansons, «Mommy Daddy», créée avec Marc Gélinas et interprétée ensuite par Pauline Julien, puis plus récemment par Stephen Faulkner.

Gilles Richer a de plus collaboré pendant près de 20 ans aux spectacles de Jean Lapointe, d'abord avec Les Jérolas, puis avec Lapointe en solo - le soldat au tuba, la conscience, le pianiste du Raindrop, c'était lui.

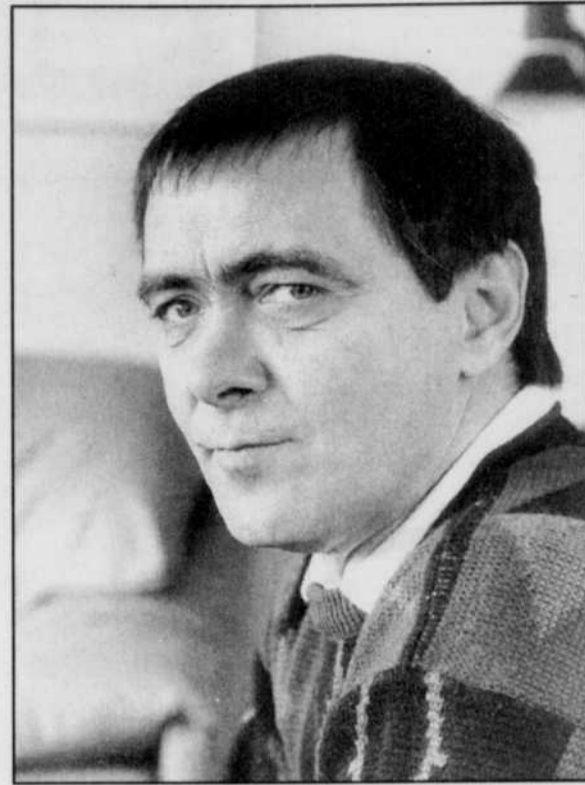
Il a aussi oeuvré pour faire reconnaître le statut d'auteur, car avant «Moi et l'Autre» l'auteur ne signait pas officiellement les textes portés à l'écran.

Gilles Richer laisse notamment dans le deuil son épouse, Diane Tassé, et ses deux enfants, François et Isabelle, comédienne bien connue qu'on a pu voir à la télévision dans «Jasmine», «L'ombre de l'épervier» et plus récemment dans la série «Radio», et au cinéma dans «Eldorado».

Les funérailles du disparu auront lieu mercredi, à 14 heures, à l'église Notre-Dame-des-Neiges, à Montréal.

De 1966 à 1970, Gilles Richer a écrit 151 émissions de «Moi et l'Autre», une série mettant en vedette Dominique Michel, Denise Filiatrault, Roger Joubert et Réal Béland. Et c'est lui qui a fait des «Bye Bye» une institution.

photo
Presse canadienne



Une tornade secoue Hull

HULL
Presse canadienne

Une tornade de force zéro a fait six blessés, privé de courant des milliers d'abonnés, et causé des dommages importants, à Hull, samedi soir. Hier, la ville se remettait lentement du choc causé par ce caprice de la nature.

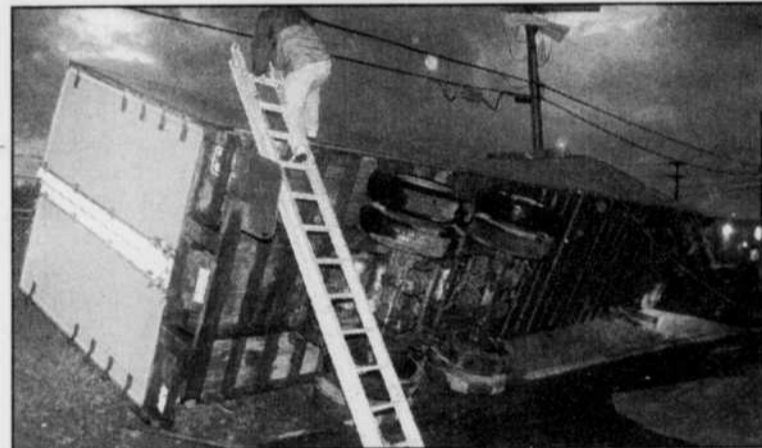
Des spécialistes d'Environnement Canada étaient à Hull, dimanche matin, pour observer les dégâts causés par la tornade. Selon leur analyse, il s'agissait d'une tornade de force zéro, c'est-à-dire de moindre puissance sur l'échelle de classification.

Une tornade de force zéro amène avec elle des vents de 64 à 116 km/h. «Par contre, nous pouvons avancer que la tornade a atteint, à l'occasion, des pointes à 120 km/h, ce qui la fait entrer dans la catégorie F1, où les vents soufflent entre 117 à 180 km/h», a expliqué le météorologiste d'Environnement Canada, Camille Laprise.

La tornade qui s'est abattue sur un secteur de la ville de Hull, samedi vers 17 heures, en possédait toutes les caractéristiques. Les gens ont aperçu une colonne qui tourbillonnait, sa durée de vie a été très courte et elle était imprévisible.

«Nous savions la veille que la région subirait des orages forts, nous avons émis un avis en ce sens. Mais les tornades sont impossibles à prévoir», de dire M. Laprise.

Selon le météorologiste, l'Outaouais n'est pas plus propice qu'une autre région à subir de tels cyclones. «A chaque année cer-



La tornade a atteint, à l'occasion, des pointes à 120 km/h. Assez pour faire renverser ce camion-remorque.
photo Presse canadienne

tains secteurs sont touchés par des tornades d'amplitude différente.»

Celle d'Aylmer, en 1994, était d'ailleurs plus puissante. Les vents avaient alors atteint des vitesses de plus de 180 km/h, faisant entrer cette tornade dans la catégorie F2.

Samedi soir, le quartier Wright et l'axe Saint-Joseph et Saint-Raymond, de Hull, se sont retrouvés en pleine commotion après qu'une tornade ait arraché des corniches, déraciné des arbres et fracassé des vitres.

De toute évidence, la tornade aurait pris naissance près des rues Laramée et Demontigny, pour longer la rue Berri, frapper sur son passage le coin des rues Saint-Joseph et Saint-Raymond avant de poursuivre sa route dans le parc industriel du boulevard des Carrières.

Plus de 10 000 personnes ont été privées d'électricité pendant près de quatre heures.

«J'étais chez moi quand j'ai vu des débris voler à l'arrière sur la galerie, explique Lise Gagnon, qui habite une maison de la rue Brodeur. Le vent soufflait très fort. Tout ça a duré de 15 à 20 secondes. C'était vraiment épouvantable.»

Un peu plus loin, sur Saint-Joseph, on travaillait à dégager une partie du revêtement d'aluminium recouvrant le bureau de Ressources humaines Canada. En face, les employés du restaurant McDonald ont terminé leur quart de travail plus tôt et regardaient les dégâts causés à la propriété et à l'énorme enseigne jaune.

Pour répondre à l'urgence, la police avait déployé une trentaine d'agents surtout occupés à contrôler le trafic et l'accès à certains secteurs, comme le parc industriel. A cet endroit, cinq fuites de gaz naturel ont dû être colmatées et les pompiers ont effectué des rondes préventives afin d'éviter tout risque d'incendie.

**Claude Lapointe,
33 ans, ne portait
pas de casque**

GRANBY

Un voyage de pêche dans la région d'Alma s'est terminé de façon tragique pour un Granbyen qui est décédé ce week-end après avoir perdu le contrôle d'un VTT.

Claude Lapointe, 33 ans, circulait sur une moto de type «trois roues» en bordure d'un chemin près de Lac-Bouchette avec sa conjointe Annick Prud'homme, lorsque la mort l'a fauché.

«En sortant d'un boisé, Claude s'est mis à longer une trail qui descendait, a expliqué hier à La Voix de l'Est d'un air triste Michel

Il se tue en VTT lors d'un voyage de pêche

Lapointe, l'un des frères de la victime. En arrivant dans une courbe, il a frappé quelque chose et a perdu le contrôle du trois roues. Sa blonde Annick est tombée en bas du bicycle. En se retournant pour voir ce qui se passait, il est tombé dans un fossé.»

Dans sa chute, le conducteur a heurté un rocher avec sa tête. Comme il ne portait pas de casque, le choc lui a été fatal. Sa conjointe, quant à elle, a eu le bassin fracturé de même que des blessu-

res aux jambes, selon le frère de la victime.

Les deux infortunés ont tout d'abord été transportés à l'hôpital d'Alma. Souffrant d'une fracture du crâne et d'une grave hémorragie cérébrale, Claude Lapointe a dû être transféré au Complexe hospitalier de la Sagamie à Chicoutimi, où il devait succomber à ses blessures moins de 24 heures plus tard.

«C'est vraiment plate, parce que Claude avait de l'expérience en moto. Il a déjà eu un trois

roues. C'est une bad luck qui peut arriver à tout le monde», résume Michel Lapointe, qui s'est rendu samedi à Chicoutimi avec ses deux frères Pierre et Robert pour identifier son petit frangin.

«Il était comme le gars-là, Richard Barnabé, dans un état neuro-végétatif. Il avait le crâne perforé et son cerveau était atteint. Il n'y avait plus rien à faire, il a fallu qu'on le débranche», laisse tomber non sans émotion Michel Lapointe.

Selon la Sûreté du Québec,



Le Granbyen Claude Lapointe a succombé aux blessures qu'il s'est infligé en perdant le contrôle d'une moto de type «trois roues» dans la région de Lac-Bouchette vendredi dernier.

photo-reproduction Jancik Marois chargée du dossier, l'alcool ne serait vraisemblablement pas en cause. Outre son père, ses cinq frères et trois soeurs, Claude Lapointe laisse dans le deuil cinq enfants.

Ouf!

Il fallait s'armer de patience pour amener maman au resto...

GRANBY

À moins d'avoir réservé à l'avance, ceux et celles qui voulaient amener leur maman au restaurant hier ont dû s'armer de patience.

La fête des Mères étant ce qu'elle est, il fallait parfois attendre jusqu'à une heure avant

d'obtenir une place. C'était entre autres le cas en début de soirée à la Casa du Spaghetti de Granby.

«C'est bien malheureux, mais je crois qu'il va falloir qu'on aille manger ailleurs», laisse tomber Francine Tousignant de Saint-Césaire, entourée d'une dizaine de membres de sa famille. Aus-



Fête des Mères oblige, c'était la folie furieuse hier dans les restaurants de la région.

photos Richard Chagnon

sitôt dit, aussitôt fait. Son époux, parti en éclairneur, arrive en trombe au volant d'une camion-



Francine Tousignant, de Saint-Césaire, n'avait pas envie d'attendre une heure en ligne avec sa famille avant d'obtenir une table. Lorsque son époux, parti en éclairneur, est revenu pour dire qu'il y avait encore de la place dans un autre restaurant, elle et son clan ont tourné les talons.

photo Richard Chagnon

nette pour annoncer «qu'il y a de la place sur la terrasse de chez O'Coq». Et voilà le clan Tousignant qui tourne les talons.

Un peu plus loin dans la file, Jacques Bernier, accompagné de sa femme et de ses deux enfants, avoue n'être nullement incom-

modé par l'attente. «Ça me dérange pas parce que de toute façon ça va être comme ça partout ailleurs», dit-il.

Vérification faite, M. Bernier avait vu juste. Une tournée rapide a en effet permis aux représentants de La Voix de l'Est de constater que c'était bel et bien la folie furieuse dans les restos de Granby.

À la Casa Grecque, une vingtaine de personnes faisaient le pied de grue. À la pâtisserie Saint-Hubert, c'était «pare-choc à pare-choc» au service à l'auto. Au restaurant Poulet frit Kentucky, il y avait à la fois une file à l'entrée de la salle manger et au service à l'auto.

Au Dragon vert de Waterloo, où il y a 150 places, c'était plein à l'heure du dîner. «Puis là, j'ai pas trop le temps de te parler parce que ça va être pire pour le souper. Va falloir que je fasse un autre miracle», lance la propriétaire de l'endroit, Jocelyne Pilote.

Comme elle et de nombreux autres restaurateurs, François Renaud, chef propriétaire de la Closeries des lilas, s'attendait à «y goûter comme il faut».

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

SOFAS ET CHAISES INCLINABLES

à partir de
799 \$



Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

CLUB MEUBLES
Avantage

OUVERT LE DIMANCHE

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

SOMMAIRE

Agenda	12
Voix des Affaires	15
Décès	31
Jeux	26
A ne pas répéter	10-11
Petites annonces	25
Météo	27
Sports	32

TIRAGES

Quotidienne 3	474
Quotidienne 4	5042
Extra	392517

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,64 \$ taxes incluses	Livraison par motorisé	3,90 \$ taxes incluses
-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Pensée du jour

Il est bon de vous fixer des objectifs, si cela ne vous empêche pas de faire des détours intéressants.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Un spectacle étonnant permet d'amasser 2500\$ pour S.O.S. Dépannage

GRANBY

Les quelque 250 personnes qui ont assisté au spectacle bénéfice de *La Voix de l'Est* et compagnie samedi soir à l'Escale ont été servis à souhait!

En plus d'avoir permis d'amasser 2500 \$ pour la banque alimentaire S.O.S Dépannage Moisson Granby, cette soirée a donné la chance à plusieurs de découvrir de nouveaux talents.

Certains membres de la rédac-

La Voix de l'Est s'éclate

tion, comme Réal Marchessault, Benoit Lapierre, Karim Benessaïeh et André Bilodeau avaient troqué leur calepin de notes pour se transformer en chanteurs a cappella, ce qui n'a pas manqué de soulever l'enthousiasme des spectateurs charmés.

Chantal Côté et Karim Benessaïeh ont revisité le classique *Paroles, paroles* de Dalida dans une version qui aurait fait rougir les interprètes originaux: le ténébreux Alain Delon et la blonde espagnole.

Comme le journal ne saurait être sans camelot, Ti-Guy Beaudoin avait cédé sa place à un Ti-Luc Girard en verve pour l'occa-

sion. Un autre camelot, Maxime Massé, 13 ans, s'est transformé en un agent d'assurances époustouflant dans un monologue de Paul et Paul, les ancêtres de Ding et Dong.

Piano et chant, flamenco et musique rock ont ponctué ce beau party d'autant de moments forts.

Parmi les artistes invités, ceux du Beau Gros Band ont été fidèles à leur réputation de «plus mauvais musiciens au monde» et les Blue Fellows ont clôturé la soirée avec énergie. Si bien qu'à l'issue du spectacle, plus d'un ont parlé de remettre ça l'année prochaine...



Francine Beaudoin a fait tourner les têtes avec son interprétation des *Feuilles mortes*.



Encore une fois, le Beau Gros Band n'a pas déçu ses fans avec un Ya-ya du genre caustique.



Chantal Côté et Karim Benessaïeh ont revisité le classique *Paroles, paroles* de Dalida...



Les voix a cappella de Karim Benessaïeh, Réal Marchessault, Benoit Lapierre et André Bilodeau ont soulevé l'enthousiasme des 250 personnes réunies à l'Escale.



GRANBY

La rue Principale de Granby a été le théâtre d'une frénésie peu commune samedi: la parade de la GRC, la bénédiction des motos et le cortège nuptial «de pas loin... d'un million \$» d'Annie Neveu et Stéphane Tétreault.

Oubliez la traditionnelle limousine blanche, car c'est plutôt dans un rutilant semi-remorque «full chrome», «la Cadillac des camions», que la mariée toute de blanc vêtue, son nouvel époux et leur fillette, Jessica, ont quitté l'église Notre-Dame, après la cérémonie nuptiale.

Près d'une dizaine des copains du couple, tous au volant de leur poids lourd, se sont engagés à la suite des mariés, ayant bénéficié d'une autorisation spéciale de la Sûreté municipale de Granby.

«Je suis camionneur et le trois-quart de mes amis aussi, a expliqué le marié, Stéphane Tétreault, peu avant la cérémonie. Côté limousine, on trouvait que c'était toujours pareil, la routine. On voulait vraiment faire quelque chose de spécial pour notre mariage.»

«On voulait que cette journée-là reste marquée», dit-il.

Et à n'en point douter, le couple a réussi son pari. Leur carros-

C'est dans un véritable condo sur roues de l'an 2000 d'une valeur de 165 000 \$ qu'Annie Neveu et Stéphane Tétreault ont quitté l'église Notre-Dame samedi à l'issue de leur mariage. Leur fillette Jessica, âgée de 4 ans, était aussi de la partie.

photo Janick Marois

se, un modèle de l'année 2000 de marque Volvo d'une valeur de 165 000 \$, n'avait rien d'une citrouille.

«C'est un camion qui a tout: des lits jumeaux, un frigidaire, huit speakers, un lecteur de disque compact. Il y a même un escalier dans la cabine», explique avec enthousiasme celui qui est camionneur chez Transport TSC, à Ange-Gardien.

«Annie m'a connu quand j'étais camionneur, elle a appris à chauffer depuis. C'est intégré

dans notre vie», poursuit Sylvain Tétreault, 30 ans.

Le cortège a suivi la rue Principale jusqu'à l'hôtel le Granbyen, où quelque 200 personnes étaient attendues en soirée pour poursuivre la noce.

Le couple n'aura toutefois pas eu la chance de profiter de tou-

tes les commodités de son condo sur roues. Le voyage de noces n'est prévu que pour l'hiver prochain.

«On va peut-être aller passer une semaine en Floride à Noël. On a décidé d'attendre parce qu'on s'est acheté une maison il y a un an», conclut le nouveau marié.



DES PROGRAMMES D'INVESTISSEMENT AXÉS SUR VOS BESOINS ET VOTRE RÉUSSITE!

Les temps changent... les programmes d'investissement aussi!

Grâce à des programmes sérieux de gestion de portefeuille tels Souverain et ACCÈS, les meilleurs gestionnaires au monde sont maintenant à votre portée par le biais de RBC Dominion valeurs mobilières, Jean-Guy Carrier et Guy Choinière.

Pourquoi vous contenter de fonds communs de placement ordinaires quand vous pouvez avoir un portefeuille sur mesure tout en ayant des avantages fiscaux importants.

Pour tous les détails, contactez :

Jean-Guy Carrier
450 375-8190

Guy Choinière
450 375-0985

e-mail: guy.choiniere@rbcds.com

 **RBC
DOMINION
VALEURS MOBILIÈRES**

1 800 378-2991

35, rue Dufferin, Granby J2G 4W5



Le programme Souverain convient généralement aux comptes de 50 000 \$ et plus et ACCÈS, aux comptes de plus de 500 000 \$.

PROGRAMME D'INVESTISSEMENT
SOUVERAIN^{MC}

Accès
PROGRAMME DE SÉLECTION
DE GESTIONNAIRESSM



LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999

5

L164065

L'été à moto

Maternité
en beauté



ENFANT

31 Évangéline
Granby
372-3450

Face aux Galeries de Granby

L160470

Protégez votre investissement par l'enduit

ArmorThane

Ideal pour protéger
votre pick-up,
camionnette, bateau,
chaloape ou voilier

Pour un revêtement
plus attrayant, durable et
pratique

LES REVÊTEMENTS G.M. 322 St-Jean Baptiste, Granby

Information : Carl Tétreault 378-1000
Véhicule sur place, en démonstration



L'administratrice de la Fédération motocycliste du Québec, Thérèse Ménard, parcourt près de 20 000 kilomètres chaque été au volant de sa Yamaha Virago 750. «En moto, tu vois et tu sens tout! T'es en contact direct avec la nature», raconte-t-elle.

photo Janick Marois

Une centaine de motards à la bénédiction annuelle

Et depuis le temps qu'elle voyage «d'une mer à l'autre» en moto, pas question de céder son guidon. «J'ai bien plus de "feeling" les deux poignées dans les mains qu'assise en arrière à attendre!», affirme Mme Ménard, vêtue d'un blue-jeans, un foulard assorti noué par-dessus ses cheveux courts. «En moto, tu vois et tu sens tout! T'es en contact direct avec la nature», raconte-t-elle, enthousiaste.

L'administratrice de la Fédération motocycliste du Québec par-

court près de 20 000 kilomètres chaque été au volant de sa Yamaha Virago 750. «Pourquoi j'ai choisi ce modèle? Parce que son siège est très bas et comme je ne suis pas bien grande...»

Quelques prières

Mme Ménard s'est jointe à la centaine de motards venus de l'Estrie et de la Montérégie qui ont démarré la saison estivale en trombe samedi après-midi, lors de la bénédiction annuelle organisée par l'Association motocycliste de Granby.

Bravant quelques ondées de pluie, les motocyclistes ont d'abord défilé à partir de l'aréna Léonard-Grondin jusqu'au lac Boivin, en passant par le Blvd Leclerc. Ils se sont finalement arrêtés à côté de l'Église Présentation de Marie où un prêtre les attendait pour les bénir, selon la tradition.

«Les motos sont un moyen de franchir les distances pour que les hommes se rejoignent», a expliqué le prêtre de l'église Notre-Dame devant la foule de motocyclistes silencieuse. «On entend souvent parler d'accidents de moto, il est donc important de demander que Dieu intervienne», a-t-il rappelé, avant d'asperger tous les véhicules d'eau bénite.

«C'est beau, une femme sur une moto!». Ce commentaire, Thérèse Ménard, une «vraie fille de bicyclette», l'a entendu souvent. «J'ai eu ma première moto alors que je n'avais pas encore de permis de conduire», raconte-t-elle.



«Les motos sont un moyen de franchir les distances pour que les hommes se rejoignent», a expliqué le prêtre de l'église Notre-Dame devant la foule de motocyclistes silencieuse

photo Janick Marois

Suite page 7

HÉLÈNE

DESROCHERS

agent immobilier affilié
378-8461

La Capitale

19 ans d'expérience

VOILÀ LA DIFFÉRENCE

Pour toute transaction immobilière

375-4555

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

L170330



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

TAUX DE FINANCEMENT

à partir de **4.8%*** sur les véhicules de 1994 à 1999

EN MAI, VENTE ÉTIQUETTES JAUNES - RABAIS DE 500 \$ à 1 000 \$

- | | | | | |
|---|--|--|--|---|
|  <p>14 700 \$</p> <p>1994 GMC JIMMY SLT, 4x4, 4 p., 4.3 L, V-6, t. équipé, int. de cuir</p> |  <p>16 900 \$</p> <p>1997 PONTIAC GR-AM GT, t. équipée + toit ouvrant, bal. de garantie GM</p> |  <p>11 900 \$</p> <p>1997 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., très propre, 49 km</p> |  <p>6 700 \$</p> <p>1995 GÉO MÉTRO, 2 p., automatique, 4 cyl., seulement 53 000 km</p> |  <p>28 400 \$</p> <p>1997 JEEP GR-CHEROKEE LTED, V-8, toit, DC, 8 pneus, noir, 57 000 km</p> |
|  <p>6 900 \$</p> <p>1992 PONTIAC GRAND AM, 4 p., V-6, tout équipée (2 en inventaire)</p> |  <p>9 300 \$</p> <p>1993 GMC SONOMA SLE, X-cab, 5 vit., V-6, avec boîte de fibre</p> |  <p>14 700 \$</p> <p>1998 SATURN SLI, 2 p., 5 vit., seulement 27 000 km, bal. de garantie</p> |  <p>8 400 \$</p> <p>1995 FORD ESCORT LX familiale, aut., gr. électr., climatiseur, «mags»</p> |  <p>9 300 \$</p> <p>1993 VOLKS JETTA GL, 4 p., 5 vit., clim., impeccable</p> |
|  <p>13 700 \$</p> <p>1993 TOYOTA CAMRY LE, V-6, t. équipée, garantie prolongée</p> |  <p>7 400 \$</p> <p>1993 MAZDA PROTÉGÉ SE, 5 vit., toit, aileron, rouge</p> |  <p>11 200 \$</p> <p>1994 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., toit, «mags», impeccable. (Dame propriétaire)</p> |  <p>18 300 \$</p> <p>1995 FORD EXPLORER XLT, 4x4, 4 p., t. équipé, prix de liste : 20 300 \$</p> |  <p>10 400 \$</p> <p>1996 CHEV. CAVALIER, 2 p., aut., aileron, seulement 44 km</p> |
|  <p>8 400 \$</p> <p>1993 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, climatiseur, noire</p> |  <p>11 500 \$</p> <p>1997 FORD ESCORT LX, 4 p., aut., climatiseur, 50 km</p> |  <p>11 200 \$</p> <p>1995 HONDA CIVIC coupé Spécial Édition, 5 vit., climatiseur.</p> |  <p>7 900 \$</p> <p>1994 TOYOTA CELICA GTS, aut., clim. gr. électr., «mags», toit, etc.</p> |  <p>13 900 \$</p> <p>1996 CHRYSLER CONCORDE LXI, 3,5 L, t. équipée, 8 roues, 8 pneus, prix de liste : 15 600 \$</p> |
|  <p>8 700 \$</p> <p>1991 ACURA INTEGRA GS, 4 p., aut., clim., toit, «mags», etc.</p> |  <p>7 400 \$</p> <p>1992 MAZDA MX-3 RS, 5 vit., 4 eyl., «mags». (Dame propriétaire)</p> |  <p>13 900 \$</p> <p>1994 CHRYSLER LHS, 3,5 L, t. équipée, int. de cuir, peinture d'origine</p> |  <p>7 900 \$</p> <p>1993 SUZUKI SIDEKICK JX, décapotable, 5 vit., «mags», protège-calandre, etc.</p> |  <p>14 800 \$</p> <p>1997 DODGE GRAND CARAVAN, 7 pass., climatiseur</p> |

8 LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999



Gaston St-Jean Fernand St-Jean Luc Racicot

* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois ou 6,8 % sur 60 mois

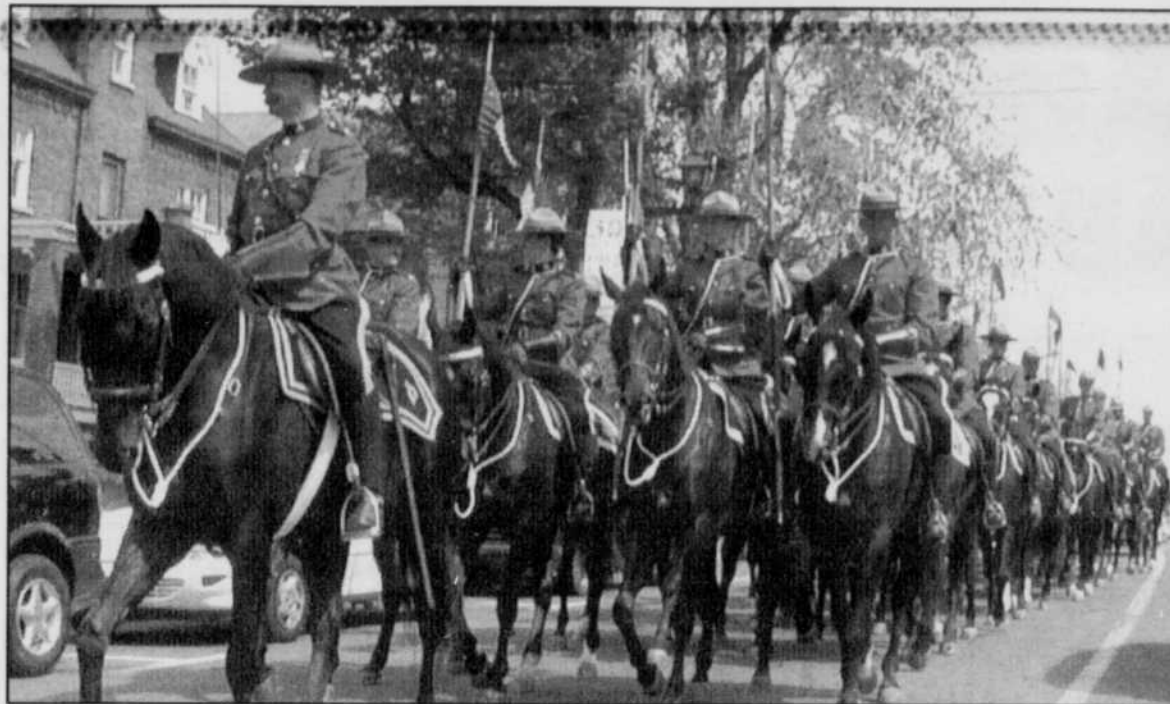
601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)

378-1212

85 VÉHICULES EN STOCK

SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE QUE VOUS RECHERCHEZ NOUS VOUS LE TROUVERONS

L164392



La GRC parade en ville

GRANBY - Il y avait de la police montée en ville ce week-end. De passage à Granby pour y présenter deux spectacles bénéfiques à l'aréna Léonard-Gron-din, le Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) a tout d'abord pris part à un défilé au centre-ville samedi vers 13h. En tout, près d'une quarantaine de cavaliers vêtus du costume traditionnel de la GRC (pantalon à rayures jaune, tunique rouge et Stetson beige) ont paradé devant des centaines de curieux massés tout au long du parcours. Le défilé a pris fin à l'aréna où, moyennant une boîte de conserve, les citoyens pouvaient discuter avec les cavaliers et caresser leurs montures. Puis, samedi soir et dimanche après-



midi, le Carrousel remettait ça en présentant un spectacle de chorégraphie équestre qui a attiré près de 3000 personnes. Les recettes des deux repré-

sentations ont été remises à la banque alimentaire SOS Dépannage/Moisson Granby.

photos Janick Marois

Des héritiers de victimes du vol 111 de Swissair réclament 2 milliards \$

BOSTON
Associated Press

Les héritiers d'une famille du Massachusetts décimée par l'écrasement du vol 111 de la Swissair intentent une poursuite de 2 milliards \$ contre la compagnie aérienne et le fabricant de l'appareil.

La procédure judiciaire a été déposée jeudi dernier auprès d'une cour de district américaine par la famille de Norman, Caroline, Michael et Jane Depledge, qui avaient pris le vol 111 pour des vacances en Suisse.

Ils font partie des 229 passagers qui sont morts lorsque l'appareil MD-11 s'est abîmé au large des côtes de la Nouvelle-Écosse le 2 septembre dernier.

Selon l'avocat de la famille des victimes, Sean McCarthy, il y avait des risques à utiliser ce type d'appareil. «Nous croyons que les défenseurs con-

naissaient ces risques et nous voulons le prouver», a affirmé l'avocat au Boston Herald.

Le Bureau de la sécurité des transports du Canada, responsable de l'enquête, n'a pas encore déterminé les causes exactes de l'écrasement. En mars dernier, l'administration américaine de l'aviation civile a demandé que tous les appareils MD-11 soient inspectés.

Un porte-parole de la compagnie Swissair estime à 22 le nombre de poursuites judiciaires intentées jusqu'à maintenant contre le transporteur aérien et le fabricant de l'appareil, McDonnell Douglas, propriété de Boeing. Swissair a offert 135 000 \$ à chacune des familles des victimes.

Le porte-parole de Boeing, John Dern, a affirmé que la compagnie «continue à soutenir l'enquête menée par les autorités canadiennes. C'est la priorité actuelle de Boeing.»



- ◆ Vous faites souvent répéter votre entourage?
- ◆ Le volume de la télévision est trop faible?
- ◆ Les paroles paraissent embrouillées?

Problème de surdité...

«L'audioprothésiste, le professionnel en prothèses auditives à consulter absolument.»

Les Centres Masliah, Chanteur - audioprothésistes
Aimé Masliah

Clinique médicale Robinson
4 Robinson Nord, Granby
Tél. : 372-1818

Clinique médicale Waterloo
4900 Foster, Waterloo
Tél. : 539-1102



L161488

Le restaurant

chez **Trudeau**

«Du petit déjeuner au souper...
le restaurant de toutes les occasions»

348 Principale, Granby 378-2874

L164409

ACURA

EL Édition Spéciale 1999

288 \$/mois*

Option
0\$ comptant
offerte

Transport et préparation inclus

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD ☑ Régulateur de vitesse ☑ Puissant moteur VTEC ☑ Deux coussins gonflables (SRS) ☑ Système d'entrée sans clef et tellement plus...

Acura vous prédit un été très spécial.



P.D.S.F. 19 800 \$†



Integra Édition Spéciale 1999

288 \$/mois*

Option
0\$ comptant
offerte

Transport et préparation inclus

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD ☑ Deux coussins gonflables (SRS) ☑ Antenne électrique ☑ 4 freins à disque et tellement plus...

Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA



*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.E. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour les Acura EL (modèle MB43A) et Integra (modèle DC43A) 1999. Total des paiements : 13 824 \$ pour la EL et 13 824 \$ pour l'Integra. Acompte de 1 200 \$ pour la EL et de 2 620 \$ pour l'Integra. Un premier versement est requis. Option 0\$ comptant aussi offerte. Les modèles offerts peuvent différer de l'illustration. Allocation de 24 000 km par année (hors de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. P.D.S.F. de 19 800 \$ pour l'Acura EL (modèle MB43A); Transport et préparation (3 200 \$); taxes, immatriculation et assurance en sus. Garantie Acura limitée de 3 ans/100 000 km. Voir votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

ACURA les concessionnaires fiables



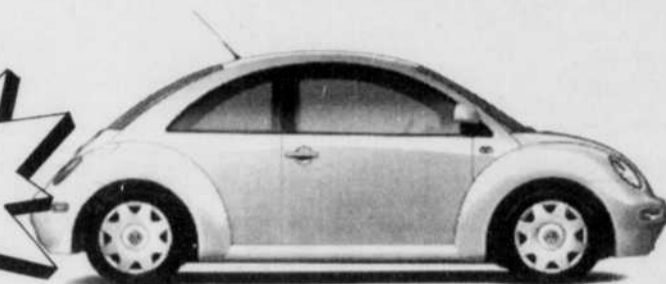
CG **Elegance**
ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969

L171217

UN INVENTAIRE INCOMPARABLE!

90
véhicules
neufs pour
livraison
immédiate



Celle qui a conquis les cœurs
gagne maintenant les prix.

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?

1 888 ROULE VW ou VW.COM

Voiture nord-américaine de l'année 1999.*

*Selon un jury indépendant de 48 journalistes nord-américains spécialisés.

La nouvelle génération Jetta



299\$
par mois*

LOCATION DE 36 MOIS
Jetta GL 99
AVEC CLIMATISEUR
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Avec ses
46 innovations,
vous êtes équipé
en Volkswagen.

* L'offre s'applique à une Jetta GL 1999 neuve, 5 vitesses avec climatiseur. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2 500\$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 350\$ requis à la transaction. Taxe d'accise de 100\$ sur climatiseur, immobilisateur, assurances et taxes en sus. Frais de 10\$ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Crédit VW Canada, inc. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

Fou de la vie! Fou du prix!

La Passat, la grand Volkswagen, met tous ses atouts de votre côté!

• Antibrouillards • Antenne sur le toit • Coussins gonflables avant et latéraux • Glaces électriques • Miroirs chauffants • Garantie de 11 ans contre les perforations dues à la rouille • Climatiseur sans CFC • Système d'alarme et verrouillage central

379\$
par mois*

OFFRE DE LOCATION
ou TAUX DE
FINANCEMENT

* L'offre s'applique à une Passat GLS 1999, 5 vitesses, neuve. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2 875\$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 430\$ requis à la transaction. Immobilisation, assurances et taxes en sus. Frais de 10\$ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Crédit VW Canada, inc. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Chez les concessionnaires participants.



LA NOUVELLE GOLF/GT

Venez la voir!
MAINTENANT
DISPONIBLE!

Le
Nouveau

GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)
1133 Principale, Granby
372-4763



À NE PAS RÉPÉTER

Myriam Chevigny et Mélanie Fecteau forment un tandem que plusieurs n'oublieront pas, surtout avec leur excellente prestation au Gala du Tourisme et du Mérite étudiant.

Toujours au cours de cette belle soirée, le quatuor à cordes Marie, Julie, Christine et Karine Bergeron a su conquérir le cœur du public. Bravo pour cette belle performance!

Marie-Janou Lusignan, professeur en tourisme, a dirigé de main de maître le deuxième Gala du Tourisme et du Mérite étudiant.

Christiane Houde, professeur de français au CEGEP de Granby, est très heureuse d'avoir quitté la grande ville pour venir enseigner chez nous.

Marie-Johanne Lacroix, directrice des études au CEGEP de Granby, a plusieurs cordes à son arc. Il y a quelques années, elle enseignait la psychologie à Sherbrooke.

Lors du Gala du Tourisme et du Mérite étudiant, Yvan Vaillancourt a gagné un abonnement pour faire de l'exercice. Maintenant, il n'aura plus d'excuse pour bien frapper sa balle de golf.

Jean-Marie Dubé vient d'être nommé pour une autre année comme coordonnateur du département de Tourisme Granby, et ce après 19 ans de loyaux services. Plusieurs espèrent qu'il y restera encore une autre 19 ans.

On en apprend à tous les jours. Saviez-vous que Rémi Bernard, de l'Érablière Bernard, a déjà été inspecteur municipal à St-Paul? Maintenant, il inspecte son érablière.

Les 900 personnes qui ont assisté à la comédie musicale «Cats», au Cégep, n'ont pas regretté leur soirée. Les 29 chanteurs et danseurs ont présenté une performance digne de Broadway. Les membres de

l'Harmonie Jeunesse, qui ont les accompagnés durant toute la soirée, méritent également une fleur. Certains considèrent cette présentation du Collège Mont-Sacré-Coeur comme la meilleure performance culturelle de l'année à Granby.

Nouveau conseiller financier chez JBC inc., André Côté est heureux comme un roi de travailler avec son fils. Du moins, c'est le constat fait par quelqu'un qui l'a croisé sur la rue à partir de son sourire et de son enthousiasme. Mais le même observateur, qui a déjà vu sa photo dans les journaux, apprécierait le voir plus souriant sur la prochaine photo...

Gérard Croteau peut maintenant attacher ses cordons de bottine sans trop d'effort et sans se pencher! Participant à un concours «pour maigrir» avec ses collègues de travail, Gérard marche matin, midi et soir pour se rendre à son domicile. Lui aussi veut perdre quelques livres et se faire payer quelque chose par les autres...

Pendant ce temps, Bernard Boulay a pris les grands moyens pour gagner le pari. En plus d'utiliser un laxatif, Bernard a passé sous le bistouri et s'est fait enlever une dent. Est-ce pour moins manger ou pour marcher plus vite sur le chantier?

Guy Tousignant et Guy Vachon cachent bien leur jeu... Pauvre Guy Tousignant, malgré tous ses efforts, il n'a réussi qu'à prendre deux livres. On pourrait lui suggérer de baisser sa consommation de cigarettes... Mais Guy Vachon aurait passé près de la victoire en maigrissant de six livres durant la première semaine. Les magasins vous attendent, messieurs!

Paolo Dipietrantonio, directeur général du Château Bromont, a vécu l'enfer alors qu'il devait voyager Montréal-Bromont. Il se dit au septième ciel depuis qu'il a décidé d'emménager dans la région.

L'as camionneur de Rougemont



L'as camionneur Donald Porlier, de Rougemont, a des mains du ministre des Transports, Guy Chevette, une plaque honorifique en récompense de sa performance au Championnat canadien du transport routier qui avait lieu l'automne dernier à Edmonton, en Alberta. M. Porlier a terminé premier dans la catégorie B-train (train routier), malgré le fait qu'il conduit rarement deux remorques. Le camionneur n'en est pas à ses premiers exploits. Il se distingue au Championnat depuis maintenant 14 ans. Sur la photo, on reconnaît Donald Porlier, Guy Chevette et Guylaine Côté, épouse de M. Porlier, aussi camionneuse et orthopéda-gogue.

photo La Voix de l'Est

À NE PAS RÉPÉTER

Maryline Mattis, de l'Auberge Bromont, a fait une collection des rubriques à ne pas répéter qui ont passé sur son patron. À partir de maintenant, elle pourra commencer sa propre collection.

Louise Hoder, commissaire de Tourisme, sait bien capter son auditoire lorsqu'elle prend la parole. A croire qu'elle a tous les atouts nécessaires pour une carrière en politique...

Jacques Paré a invité François Desjeans, directeur des Galeries, à faire partie de son foursome pour le tournoi de la **Fondation du Jardin zoologique** de Granby. Après toutes les festivités du 25^e anniversaire des Galeries, François se promet de faire quelques rondes de golf pour ne pas décevoir Jacques Paré, de Sports Experts, commanditaire du tournoi!

Christian Francey, d'Agri-Émeu,

Une autre belle fête

Adélinas Fontaine, qu'on aperçoit au centre, vient de vivre une autre belle fête alors que, en compagnie d'amis, elle a célébré son 94^e anniversaire de naissance. C'était le 22 avril, à la Résidence St-Jacques, à Granby. Félicitations et... santé!

photo La Voix de l'Est

en collaboration avec Hélène Chagnon, de Valentine, ont présenté un nouveau sandwich à l'émeu. Découverte pour la majorité des invités et une agréable surprise au goût. Marc Blais, Marcel Henniaux, France Bouthiette et Yanick Messier ont bouffé plusieurs sandwiches.



RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!

DÉVELOPPEMENT ET PAIX
1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

MINI EXCAVATION

Alain Brosseau inc.

20 ANS D'EXPÉRIENCE ★



★ MINI-CHARGEUR
★ MARTEAU HYDRAULIQUE
★ MINI-PELLE

«BOULDER BUSTER»

Éclateur de roches et de roc

Idéal pour travaux intérieurs

Drainage autour des maisons sans dommage

SCIAGE DE BÉTON
MURS ET PLANCHERS

375-0323 L164251

OUVERT 7 JOURS
24 h/24



MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE
(béton chauffé)



Philip Pinsonnault

2 camions pour mieux vous servir!

• Solages (toutes dimensions) • Patios
• Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

À L'ACHAT DE BÉTON, nous fournissons **GRATUITEMENT** transit, brochette, grande dalle, truelle, formes à béton et assistance technique

loto-québec

649 Tirage du 99-05-08
3 4 9 24 46 49

Numéro complémentaire: 8

GAGNANTS	LOTS	AMOUNT
6/6: 3	705 997,90 \$	
5/6+: 12	52 949,80 \$	
5/6: 292	1 740,80 \$	
4/6: 17 329	56,20 \$	
3/6: 316 618	10,00 \$	
Ventes totales: 16 449 261,00 \$		
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$		

49 Tirage du 99-05-08
2 18 24 27 32 38

Numéro complémentaire: 23

Ventes totales: 707 771,00 \$

GAGNANTS	LOTS	AMOUNT
6/6: 0	1 000 000,00 \$	
5/6+: 1	50 000,00 \$	
5/6: 24	500,00 \$	
4/6: 1 389	50,00 \$	
3/6: 25 595	5,00 \$	
BONI: 56	1 785,71 \$	

SELECTION BONI
10 39 44 48
CAGNOTTE DE 100 000 \$

SUPER 7 Tirage du 99-05-07
1 13 17 19 27 32 37

Numéro complémentaire: 46

Ventes totales: 6 552 506,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 5 500 000,00 \$

GAGNANTS	LOTS	AMOUNT
7/7: 0	4 000 000,00 \$	
6/7+: 0	120 473,20 \$	
6/7: 43	2 451,50 \$	
5/7: 2 496	150,80 \$	
4/7: 54 242	10,00 \$	
3/7+: 49 171	10,00 \$	
3/7: 453 980	partic. gratuite	

Banco Tirage du 99-05-08
1 10 13 17 18
26 30 40 42 48
50 53 56 58 59
61 62 63 66 69

Le Quotidien Tirage du 99-05-08
3 4
291 3863

Extra Tirage du 99-05-07
NUMÉRO LOT
419347 100 000 \$

Extra Tirage du 99-05-08
NUMÉRO LOT
937367 100 000 \$

Banco Tirage du 99-05-09
4 6 12 19 25
27 28 32 38 40
41 45 46 48 51
54 57 58 59 69

Le Quotidien Tirage du 99-05-09
3 4
474 5042

Extra Tirage du 99-05-09
NUMÉRO LOT
392517 100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

L'OFFRE QUI L'EMPORTE!

238\$*

CIVIC «ÉDITION SPÉCIALE»

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

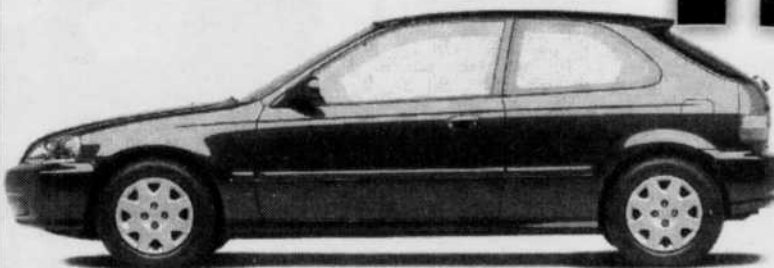
ou seulement
16 900*** à l'achat

Incluant :

- Air climatisé
- Serrures électriques
- Déverrouillage sans clé
- Poignées de portières harmonisées
- Et bien plus...



198\$



CIVIC HATCHBACK

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

OPTION 05 COMPTANT
à 233\$ par mois***



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

deragon

HONDA AUTO CITÉ INC.

441 Principale, Cowansville 263-1800

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Edition Spéciale 1999 (modèle EJ651X) ou la Civic hatchback CX 1999 (modèle EJ632X) neuve. Echange ou comptant de 1 450 \$ (Edition Spéciale) ou 1 710 \$ (hatchback), la première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ (Edition Spéciale) ou 250 \$ (hatchback) sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. **P.D.S.F. de la berline Civic Edition Spéciale à transmission manuelle (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. ***Option 05 comptant : versement mensuel de 238 \$ pendant 48 mois pour la Civic hatchback CS (modèle EJ632X). La première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif.

LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999

11

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance

à Lucille Milaenen, de Waterloo; Élise Girouard, de Cowansville; Isabelle Giard, de Granby; Jocelyne Bélanger, de Granby; Philippe

Duquette, de Farnham; Émilien Fluet, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Pourquoi ne pas essayer la prière?

Vous ne croyez peut être pas à l'efficacité de la prière mais il reste que la prière fait partie d'une pratique utilisée par les gens qui font face à des épreuves difficiles comme : la maladie, le deuil, une tragédie, un besoin d'emploi, des troubles dans la vie du couple ou de la famille, etc.

La Bible nous enseigne que la prière est un moyen de communication mis à la disposition de l'homme. Elle nous permet de faire connaître nos besoins à Dieu. Elle a été utilisée par les croyants depuis toujours. Elle fait encore partie de leurs pratiques parce qu'elle a su prouver son efficacité. Il est écrit : «Ne vous inquiétez de rien; mais en toute chose faites connaître vos besoins à Dieu par des prières et des supplications.» Jésus a dit : «Ce que vous demanderez au Père, il vous le donnera. Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé, demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite.»

L'Église de Dieu de Granby a mis sur pied un ministère de prière. L'objectif est d'aider tous ceux qui traversent une épreuve difficile. Il arrive qu'une épreuve puisse sembler insurmontable, mais pour Dieu, rien n'est insurmontable. C'est la raison pour laquelle nous nous réunissons tous les soirs de la semaine afin de prier. Nous aimerions inclure vos requêtes dans nos prières, mais, pour ce faire, il nous faut les connaître. Nous vous encourageons à appeler au 378-7612 afin de nous faire connaître vos requêtes en les laissant sur le répondeur. Ce même jour, votre requête sera présentée à Dieu lors de notre service de prière.

ANNONCE

L162420

AGENDA

Aujourd'hui

Comptoir vestimentaire d'Entraide St-Eugène, du lundi au vendredi, de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robison sud, Granby.

Le groupe Courtoisie Al-anon se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Le groupe Al-anon Harmonie se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Bingo organisé par le Club des optimistes, à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Cours de danse en ligne organisé par le Club d'âge d'or de Bromont, à 19h, au Centre communautaire, Bromont.

Comptoir familial Éco-Fil, ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h, au 350 St-André, ouest, Granby.

«La guerre des étoiles» traite de questions indémodables

Chris Allbritton

NEW YORK
Associated Press

À quelques jours de la sortie américaine du nouvel épisode de «La guerre des étoiles», la tension monte parmi les cinéphiles. Et les nombreux sites Internet consacrés à la saga participent à cette frénésie.

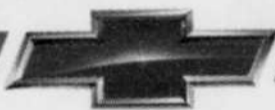
Le premier film «La guerre des étoiles» est sorti à l'été 1977, à une époque où le Web n'existait pas. Mais ce film et les deux qui ont suivi («L'Empire contre-attaque» et «Le retour du Jedi») ont durablement marqué des millions de spectateurs, d'autant que la série traite de questions indémodables et essentielles comme le Bien et le Mal.

D'une toile à l'autre, il n'est donc pas étonnant que, vingt ans plus tard, à l'ère du Web, la «génération Atari» (pour reprendre l'expression de l'écrivain David Bennahum) ait consacré de nombreux sites Internet à la série culte. Le nouvel épisode, «Star Wars: Episode One - The Phantom Menace», réalisé comme le premier par George Lucas, sort

sur les écrans américains le 19 mai (le 13 octobre en France).

«Plus j'avance dans mes recherches et plus je m'aperçois que les questions que nous nous posons sont les mêmes qu'il y a 3000 ans», explique George Lucas dans une interview accordée à Bill Moyers, journaliste spécialiste de la mythologie, publiée récemment dans le magazine Time. «Avec «La guerre des étoiles», j'ai consciemment recréé des mythes et des motifs mythologiques classiques».

Ces mythes ont interpellé toute une génération qui a compris que l'univers de «La guerre des étoiles» n'était en réalité pas «si éloigné que ça» de leurs préoccupations. «Il n'est pas étonnant que des générations qui doivent faire face à la drogue, au sida, aux divorces (...) se tournent vers l'Internet pour trouver des repères sur les questions du Bien et du Mal, de l'amitié, de la loyauté et du sens du sacrifice, qui sont les valeurs prônées par George Lucas dans «La guerre des Etoiles», explique Jon Katz, un spécialiste du Web.



On met le paquet
sur l'équipement.
Pas sur le prix.

178\$ / mois*
location 36 mois
1,9% à la location ou à l'achat**

La CAVALIER de Chevrolet
«Édition spéciale»

Dispositif antivol PASSLock
et verrouillage des portes
à commande électrique.

Moteur 2,2 L de 115 chevaux avec
boîte manuelle 5 vitesses et
régulateur de vitesse.



Radiocassette AM/FM stéréo et
siège arrière à dossier rabattable.

Sacs gonflables de nouvelle génération
côtés conducteur et passager.

Freins antiblocage aux
4 roues et pare-boue.



La Cavalier «Édition spéciale» est la berline la plus fiable et la plus généreusement équipée de sa catégorie. Et son prix non plus ne manque pas de générosité.

Comptant	Mensualité
0 \$	243 \$
1 211 \$	208 \$
2 261 \$	178 \$

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) (voir tableau). Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 300 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 40 000 km. **Taux de financement de 1,9% applicable sur des termes allant jusqu'à 36 mois à la location et jusqu'à 48 mois à l'achat. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez www.gmcanada.com



TOUTE UNE MACHINE!

DODGE RAM 1500 ST 1999 - 4X2, À CABINE SIMPLE

2,8%
D'INTÉRÊT
jusqu'à 48 mois

OU

299\$
PAR MOIS



Photo à titre indicatif seulement.

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 995 \$.
Sans comptant initial : 388 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

L'ensemble 24A + DSA + HAA + AYB comprend : Moteur Magnum V6 de 3,9 litres • Transmission automatique à quatre rapports • Climatiseur • Roues de 16 po chromées • Essieu à différentiel autobloquant • Glaces teintées • Banquette divisée 40/20/40 • Radio-cassette AM/FM stéréo avec quatre haut-parleurs • Glace arrière coulissante

DODGE RAM 1500 ST 1999 - 4X4, À CABINE QUAD^{MC}

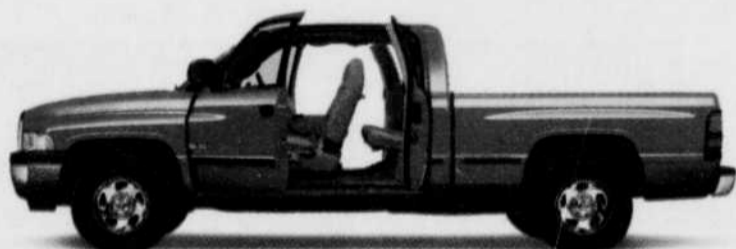


Photo à titre indicatif seulement.

2,8%
D'INTÉRÊT
jusqu'à 48 mois

OU

389\$
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 850 \$.
Sans comptant initial : 474 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

L'ensemble 24A + DSA + HAA + AYB comprend : Moteur Magnum V8 de 5,2 litres • Transmission automatique à quatre rapports • Climatiseur • Roues de 16 po chromées • Essieu à différentiel autobloquant • Glaces teintées • Banquette divisée 40/20/40 • Radio-cassette AM/FM stéréo avec quatre haut-parleurs • Glace arrière coulissante

DODGE DAKOTA SPORT 1999 - 4X4, À CABINE CLUB

2,8%
D'INTÉRÊT
jusqu'à 48 mois

OU

329\$
PAR MOIS



Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 175 \$.
Sans comptant initial : 424 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

L'ensemble 24B + DSA + HAA + AJP comprend : Moteur Magnum V6 de 3,9 litres • Transmission automatique à quatre rapports • Climatiseur • Lève-glaces et téléverrouillage électriques • Roues de 15 po en aluminium • Essieu à différentiel autobloquant • Glaces teintées • Banquette divisée 40/20/40 • Radio-cassette AM/FM stéréo avec quatre haut-parleurs

Seulement chez votre concessionnaire Dodge.

*Taux de financement de 2,8% à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Ram 1999 (exceptions faites des modèles V10 et diesel) et sur tous les Dodge Dakota 1999 (exception faite du modèle à cabine simple). Le financement exclut les frais de transport (Ram : 920 \$, Dakota : 715 \$), l'immatriculation, les assurances et les taxes. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. *Tarifs mensuels établis d'après la description des véhicules ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 c le km. Rachat non requis.

Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



Redécouvrez
la différence
MG'S
dans une
ambiance
chaleureuse

MG'S

**RESTAURANT
Delicatessen**

NOUVEAU!

SPÉCIAL DÉJEUNER

1 oeuf, rôties
et café **1,75 \$**

Plusieurs choix
de menus

à
5,95 \$



802 Principale, Granby (face aux Galeries) 378-1999

Depuis
25
ans
à votre
service!

COWANSVILLE

Jeep



1999 JEEP GRAND CHEROKEE LIMITED

6 cylindres, cuir, groupe électrique complet, climatiseur, «mags» 16 po, glaces teintées, radio Infinity + chargeur de disques compacts, ordinateur de voyage et beaucoup plus.

• Location 36 mois

• Transport
• Préparation

INCLUS

• 20 000 km/annuellement

0 \$	541 \$
2 000 \$	488 \$
4 000 \$	434 \$

VOTRE SATISFACTION
C'EST NOTRE
ENGAGEMENT



Bessette

395, rue Rivière, Cowansville 263-4200

L164435



Des secouristes enlèvent le corps d'une des 19 victimes de l'autocar qui a chuté d'un pont autoroutier près de la Nouvelle-Orléans. Les touristes se rendaient à un casino situé dans le Mississippi. photo Associated Press

Horreur en Louisiane

*La chute d'un
autocar fait
19 morts*

LA NOUVELLE-ORLÉANS
Associated Press

Un autocar qui transportait des touristes se rendant dans un casino a chuté dimanche matin d'un pont autoroutier près de La Nouvelle-Orléans en Louisiane. Selon la police, l'accident a fait au moins 19 morts et 23 blessés.

L'autocar circulant sur l'autoroute I-610 a brusquement zigzagué sur la voie, manquant de percuter les véhicules venant en face,

avant de basculer au-dessus des barrières de sécurité, a précisé Joe Narcisse de la police de la Nouvelle-Orléans.

L'autocar transportait des touristes se rendant à un casino situé dans le Mississippi.

En début d'après-midi, les corps de neuf personnes tuées avaient

été dégagés du bus. Et entre 10 et 11 autres se trouvaient encore prisonniers du véhicule. Au moins huit blessés ont été transportés au centre médical de Louisiane dans un état jugé critique, selon les autorités, tandis que les autres ont été évacués vers d'autres établissements hospitaliers.

EN BREF

Un jeune Allemand ouvre le feu dans sa classe

BERLIN (AP) - Un jeune allemand de 15 ans a apporté un pistolet dans son établissement, l'a sorti en pleine classe, la pointé vers son professeur avant de tirer contre un de ses camarades qu'il n'a pas atteint. Il a ensuite pris la fuite, a rapporté la police dimanche. L'incident, qui n'a pas fait de victime et qui remonte à jeudi, a eu lieu dans la localité de Velten, tout près de Berlin.

Électrolyse
Christine Boutin
Électrolyste
diplômée ADEQ

123 St-Antoine Nord
Granby

770-8098

L160413

Partout au Québec...

**pourquoi pas
chez Vous?**

Une
jeunesse
branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**

**SE TAIRE,
C'EST
SOUFFRIR.**

**PARLER,
C'EST
RÉAGIR !**

Le mardi 11 mai, de 9 h à 21 h, des travailleurs sociaux ainsi que des thérapeutes conjugaux et familiaux prennent **gratuitement** vos appels pour écouter vos problèmes et vous aider.

Montréal
343-0649

Ailleurs au Québec
1 877 277-4811



Allô ! Allô Familles !

Giraff voit un peu plus haut... un peu plus loin

GRANBY

Juin 1997. Charles Bourbeau est penché sur une feuille blanche. Les idées se bousculent dans son esprit. Il prend un crayon et dessine une première esquisse. La barre tandem pour vélo Giraff prend forme.

Depuis longtemps, Charles Bourbeau promettait à sa fille d'inventer une barre tandem - rattachant un vélo d'adulte à une bicyclette d'enfant - qui lui permettrait de suivre papa dans ses déplacements. Du vélo, lui, il en mange. Ses enfants ne demandent qu'à suivre.

Mais voilà, les barres tandem existantes sur le marché ne lui conviennent définitivement pas. Ça doit aussi être le lot d'autres parents, se dit-il en sillonnant la piste cyclable de Bromont.

Onze mois et 30 prototypes plus tard, Charles Bourbeau commercialise la barre tandem Giraff. Le succès est instantané. Le réseau de 40 magasins de sport qui a accepté d'en tenir en stock renouvelle sa commande. Des demandes arrivent d'autres provinces canadiennes, des États-Unis et d'Europe.

Charles Bourbeau doit déménager ses pénates. Le petit espace loué à l'arrière d'une usine de Bromont ne suffit plus. Il déménage rue Cowie, à Granby. Le local est grand et une partie demeure pour le moment inoccupée. Mais les commandes déboulent comme une avalanche.

Des avantages

«On a un hit entre les mains. On bat même les manufacturiers de Taiwan qui sont la référence mondiale en fabrication de vélos et d'accessoires, dit le président de la compagnie. Mais ça va trop vite, là. J'ai décidé d'y aller étape par étape. Cette année, on va commercialiser la barre tandem uniquement au Canada.»

M. Bourbeau a travaillé dix ans chez Cascades. Assez pour partager la philosophie des frères Lemaire. La prudence en affaires, la valorisation des employés, le partage des idées et des profits, il connaît.

Ceci dit, sa barre tandem a de nombreux avantages sur celles de la compétition, selon ses dires.



La barre tandem Giraff s'adapte à la majorité des vélos d'adulte et d'enfant. photo Michel Saint-Jean

La barre tandem pour vélo a un succès qui surprend même son inventeur, Charles Bourbeau

D'abord, elle se détache en un tournemain, contrairement à d'autres modèles qui ne servent qu'à tirer une moitié de vélo d'enfant. «Avec notre produit, l'enfant est tantôt tiré par le vélo de l'adulte et tantôt, en complète autonomie», explique l'inventeur.

Comme la barre se détache aux deux extrémités, il faut bien qu'elle tienne quelque part lorsque le gamin veut rouler de ses propres... roues. Comment? Grâce à des attaches de velcro qui la retiennent au cadre de la bicyclette de l'adulte.

D'autres modèles de barres ti-

rent des vélos complets mais la barre restent fixée à la partie arrière de la bicyclette du parent.

«Il fallait que je dessine un modèle «universel» qui s'adapte à la géométrie de la plupart des cadres de vélos. Et pour cela, j'ai commandé beaucoup de cadres existants», indique M. Bourbeau.

Poids et prix inférieurs

L'investissement en a valu la peine puisque sa barre tandem Giraff s'adapte à presque toutes les bicyclettes sur le marché et conviennent aux vélos d'enfant allant de 16 à 20 pouces.

Autres avantages, l'équipe-

ment complet pèse moins de 7 livres (jusqu'à 30 livres pour la compétition), l'assemblage est beaucoup plus simple et le prix, 100 \$, est inférieur à ceux des compétiteurs.

«Lorsque j'ai débuté le projet, commente M. Bourbeau, je me suis dit qu'il fallait proposer un produit ingénieux, avec un prix compétitif et qui répondrait autant aux besoins des distributeurs que des magasins et des consommateurs.»

Il dit avoir monté son projet dans l'esprit d'un «père de famille» et s'attend à une expansion fulgurante au cours des prochaines années. Inutile de dire que

Giraff peut voir plus haut et plus loin dans le domaine de la commercialisation.

Mais Charles Bourbeau répète qu'il veut y aller étape par étape. Après tout, il faut bien qu'il se réserve du temps pour aller en bicyclette avec ses enfants.

**Autre texte
en page 16**

30
ANS

CLUB
OPTIMISTE
DE
GRANBY

**POUR
LES
JEUNES**

HOMMAGE
À
NOS
MEMBRES
1995/96

Publi-reportage

sous sa présidence. Il s'agit d'une activité extraordinaire pour un groupe de jeunes qui passent un week-end complet avec des membres Optimistes en pleine nature. Formidable expérience qui se poursuit encore aujourd'hui avec succès.

Luc Benjamin aura laissé sa marque à la présidence Optimiste par une grande rigueur administrative, mais aussi par une ouverture d'esprit peu commune aux nouvelles idées.

Dès sa venue au Club, Luc l'a fait profiter de son expérience professionnelle en établissant des systèmes comptables avec lesquels les conseils d'administration étaient à l'aise.

Il a appuyé le lancement de la nouvelle activité «Cercle de lecture» qui moule les bienfaits de la lecture chez les jeunes du primaire. L'Opti-Camping a vu le jour

Mais l'activité parmi les activités qui ont marqué sa présidence est sans contredit l'Opti-danse, à la Maison Optimiste. Wow! Plus de 500 jeunes du primaire se donnent rendez-vous à tous les mois lors de cette rencontre «sociale». Un succès fou fou fou qui dépasse toutes les espérances et prouve le bien fondé de cette nouvelle activité. On divise maintenant en deux groupes d'âge les participant(e)s. Voir rire Luc aux larmes est un spectacle car c'est un ricanement chronique. «Gin Gin the dancing machine» et tous les membres saluent cet excellent président Optimiste!

PORTES OUVERTES
à la Maison Optimiste

Le dimanche 30 mai de 11 h à 16 h

Pour souligner le 30e anniversaire du Club Optimiste de Granby Vous êtes invités à venir rencontrer et discuter avec les membres des activités faites depuis les 30 dernières années pour l'aide à la jeunesse de Granby.

Rafraîchissements GRATUITS
sur les lieux au 288 Bourget

L164287

Déjà, des produits dérivés

GRANBY

Le nom est amusant. Giraff. Et il est pensé en fonction du produit. Car Lorsqu'on jette de près un coup d'oeil au logo de la compagnie, on constate que le cou de l'animal africain se moule dans la forme de la barre tandem. Mais il y a plus.

«Je voulais une approche drôle, amusante, tournée vers l'enfant. Et je ne voulais pas un nom à consonance anglophone», assure Charles Bourbeau.

Le choix était on ne peut plus judicieux. Et sûrement un peu calculé. Parce que le fait d'exploiter les caractéristiques de ce joli et sympathique mammifère ouvre la porte à une foule de produits dérivés.

Déjà, des klaxons en forme de tête de giraffe ont été fabriqués par une entreprise taiwanaise. Des garde-bout, des gants, des lunettes, des vêtements signés Giraff suivront.

M. Bourbeau a aussi commandé des motifs de taches de girafe à découper et à coller sur la barre tandem. «Cela fait une activité intéressante pour les parents et les enfants», dit-il.

Dans la boîte contenant le produit, on retrouve même un carton



Avec des attaches en velcro, la barre tandem est fixée à la bicyclette de l'adulte.

photo Michel St-Jean

de renseignements à retourner au fabricant et avec lequel on peut inscrire son enfant au Fan club Giraff. Les membres reçoivent une carte à leur anniversaire et des conseils de prudence à vélo.

M. Bourbeau caresse même l'idée d'avoir une mascotte au nom de son entreprise et de son produit.

Du travail

Ces barres tandem ne sont pas fabriquées à Granby. Les différentes composantes sont réalisées en sous-traitance dans des usines de Taiwan, de la Beauce et de Granby.

Par contre, les opérations d'inspection, d'emballage et d'expédition sont menées dans les locaux de la rue Cowie.

Avec Giraff, M. Bourbeau estime avoir créé de 4 à 5 emplois directs et une quinzaine d'emplois indirects. Il espère créer une dizaine d'autres emplois directs d'ici deux ans.

«Le secret dans ce genre de projet, c'est de ne pas essayer de tout faire soi-même, dit-il. On n'a pas les compétences dans tous les domaines. Et ma grande force, c'est de savoir mettre les gens en réseau. C'est la bonne façon d'agir.»

TOITURE Bardeaux d'asphalte
Gravier et asphalte
Membrane

• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL •

L.O.

ESTIMATION GRATUITE

375-4848

Robert Larivière, couvreur Téléc. : 378-2561
89, 9e Rang Ouest, Granby Sans frais : 1-877-268-4848

L160255

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement

VISA

L160407

GENS D'AFFAIRES : NOUS AVONS FAIT LE CALCUL...

1 + 1 = 12

UNE publicité dans L'ÉDITION SPÉCIALE donne MOIS de retour sur investissement

* Édition spéciale *

Les 200 plus importants employeurs de la région

PARUTION : 3 juin 1999
DATE DE TOMBÉE (réservation) : 10 mai 1999

Communiquez avec :
M. CLAUDE PARADIS
375-4555
poste 217

Daewoo, le géant méconnu

Jacques Duval

Collaboration spéciale
SEOUL, Corée du Sud

De la micro-électronique aux super-pétroliers, en passant par l'automobile, la machine outil, le matériel lourd, le génie civil et la finance, voilà en quelques mots ce qu'est le Groupe Daewoo.

Ses origines remontent à une modeste entreprise de textiles créée en 1967 avec un investissement de 10 000 \$ US par Kim Woo-Choong, le vénérable «Chairman Kim» qui dirige encore aujourd'hui les destinées de ce surprenant empire.

Classé 34e en 1996, 24e en 1997 et enfin 18e en 1998 sur la liste des 500 plus grandes entreprises au monde selon Fortune 500, ce géant coréen connaît depuis ses débuts une progression vertigineuse.

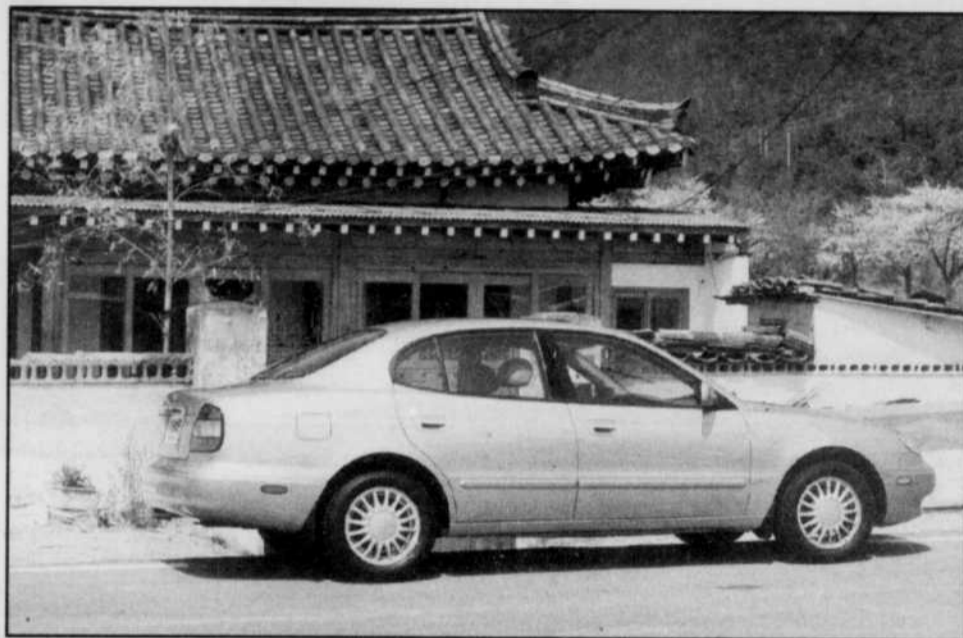
Adoptant «l'objectif exportation» du gouvernement coréen, Daewoo s'est efforcée d'établir sa présence sur les cinq continents et compte aujourd'hui 21 sièges sociaux régionaux répartis partout dans le monde et chargés de distribuer les produits et services provenant de ses 31 entreprises nationales et 454 filiales à l'étranger qui emploient au total 250 000 personnes.

Un petit pays

Avec une superficie qui équivaut à 1/15e celle du Québec et dont 70 % est recouverte de montagnes, la Corée du Sud doit redoubler d'ingéniosité et d'efforts pour faire vivre ses 45 millions d'habitants.

Démunie de ressources naturelles et cultivée jusque dans ses moindres recoins, la Corée du Sud a trouvé son salut dans les exportations.

Grâce à une main-d'oeuvre abondante, abordable, disciplinée



La plus luxueuse des Daewoo vendues chez nous, la Leganza photographiée dans son pays natal, la Corée du Sud.

photo Alain Raymond

et hautement éduquée (100 % d'alphabétisation) et à une stratégie d'investissement dans l'industrie lourde et la haute technologie, la Corée a merveilleusement réussi à réduire l'écart qui la séparait des grands pays industrialisés.

Les géants de la mer

L'exemple du chantier naval d'Opko est éloquent. Situé à l'extrémité sud du pays, le chantier terminé en 1981 appartient à Daewoo Heavy Industries. Il livre ses premiers navires en 1982 et devient rapidement le plus grand chantier maritime au monde doté, entre autres, d'une gigantesque cale sèche et d'une grue de 900 tonnes qui permettent de construire quatre navires simultanément.

Logés par la compagnie dans les collines qui entourent le chantier, plus de 1200 ingénieurs et 7000 travailleurs spécialisés construisent certains des plus grands super-pétroliers et porte-conteneurs au monde, ainsi que des plates-formes de forage, des traversiers, des

sous-marins et du matériel lourd. Chiffre d'affaires annuel: 2,5 milliards de dollars US. Délai de livraison pour un super-pétrolier de 300 000 tonnes: 9 mois. Qui dit mieux?

Du super au micro

Chez Daewoo Electronics, le gigantisme cède la place à la micro-technologie: ordinateurs, téléviseurs, systèmes audio et vidéo, circuits imprimés, télécommunications sont quelques-uns des produits provenant des sept entreprises qui forment le groupe de l'électronique et des télécommunications. Ce groupe compte des filiales situées en Asie, en Europe et en Amérique latine.

Jusqu'à présent, c'est Hyundai qui représentait chez nous l'industrie automobile coréenne. Mais depuis quelques semaines, Daewoo a ouvert une quinzième de concessions exclusives au Québec (dont une sous peu à Granby) et en Ontario et sera bientôt imitée par Kia.

Depuis la fin du contrat liant à GM en 1992, Daewoo Motors Co. s'est lancée dans un ambitieux programme de construction automobile qui devrait lui permettre d'atteindre le chiffre de 2,5 millions de véhicules en l'an 2000 et la propulser au 10e rang mondial des constructeurs automobiles.

En quelques mois entre fin 96 et début 97, Daewoo a lancé sur la scène mondiale trois modèles entièrement nouveaux qui forment d'ailleurs le noyau de sa gamme chez nous.

Mais au-delà de ces trois voitures, Daewoo nous réserve une gamme complète qui permettra à ses concessionnaires de lutter à armes égales avec la concurrence avec, en prime, un barème de prix qui risque d'en surprendre quelques-uns. En outre, les nombreux prototypes que nous avons pu observer récemment en Corée suggèrent que ce nouveau et puissant joueur asiatique n'a pas l'intention de faire les choses à moitié.

PRENEZ LE VOLANT

Objectif: le «top ten»

Jacques Duval

Collaboration spéciale
SEOUL

Un constructeur asiatique au nom peu connu chez nous, mais qui construit depuis quelques années divers modèles sous licence GM et Mercedes-Benz pour le marché intérieur. Un constructeur qui vise la 10e place sur l'échiquier mondial. Ce constructeur, c'est Daewoo et nous avons eu l'occasion de visiter ses principales installations en Corée.

Premier arrêt à Pyong-Taek, au sud de Séoul, d'où sortent des modèles diamétralement opposés mais à forte saveur Mercedes-Benz: la Chairman, une réplique de la Classe S, fabriquée sous licence pour le marché coréen, le Musso, un gros 4x4 qui porte bien son nom (rhinocéros en coréen).

Deuxième arrêt à Kunsan, plus au sud, au bord de la Mer Jaune, dans un énorme complexe ultramoderne dont une partie repose sur des terres gagnées sur la mer. Là, nous faisons connaissance avec une authentique Daewoo: la berline compacte Nubira. Les produits de cette usine hautement robotisée sont directement embarqués sur des navires spécialement conçus à cet effet par... Daewoo, à destination des marchés d'exportation.

Mais c'est à Changwon, à l'extrémité sud du pays, que s'est produit le coup de cœur. C'est en effet dans cette usine moderne que Daewoo construit l'adorable petite Matiz, dessinée par l'Italien Guigiaro, et dont la bouille sympathique a réussi, depuis son lancement en 1998, à séduire tant les Asiatiques que les Européens. À tel point que la capacité de l'usine a dû être portée de 240 000 à 300 000 voitures par an.

L'implantation de centres techniques Daewoo en Angleterre et en Allemagne, le recours à des spécialistes renommés, l'expérience acquise auprès de GM et de Mercedes-Benz ainsi que l'investissement de sommes colossales pour la construction d'usines ultra-modernes témoignent de l'ampleur de l'ambition de Daewoo sur la scène mondiale. Reste à savoir quel sera l'incidence des récentes méga-fusions sur ce nouveau et ambitieux joueur asiatique.

TOUT, TOUT, TOUT POUR VOTRE AUTO AU 529 PRINCIPALE

Avec un remplacement de
**ON INSTALLE et ON BALANCE
VOS PNEUS GRATUITEMENT**



RÉPARATION GRATUITE DE PARE-BRISE
lorsque réclamée à l'assurance

**Docteur
DU
PARE-
BRISE**

TIRAGE Avec tout achat
**COUREZ LA
CHANCE DE GAGNER
UNE JOURNÉE DE KART**
Tirage le 31 juillet 1999



529 Principale, Granby 372-6444

**Docteur
DU
PARE-
BRISE**
Le n°1 des accessoires d'auto

1999

Plus de
**400 pages
d'accessoires**

ASA
L'ÉQUIPEMENT

shade
Company

LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999

CHRYSLER A CRÉÉ L'ENVIRONNEMENT IDÉAL POUR VOS VACANCES AU CANADA.



Depuis 15 ans, de nombreuses familles ont choisi de redécouvrir les trésors de la nature canadienne au volant de la mini-fourgonnette la plus vendue au pays. Si vous comptez faire beaucoup de route cet été, vous serez ravi de savoir que la mini-fourgonnette Dodge/Plymouth offre la plus faible consommation d'essence de sa catégorie* en plus d'avoir été nommée « Meilleur achat » 1999 dans sa catégorie par la revue *Carguide*. Pour souligner ce succès, votre concessionnaire Chrysler est fier de vous présenter une offre d'une durée limitée sur la mini-fourgonnette Dodge/Plymouth 15^e anniversaire.

La mini-fourgonnette Dodge/Plymouth, série Platine, à empatement court, comprend :

- Insignes spéciaux 15^e anniversaire, série Platine • Couleur extérieure exclusive platine éclatant • Glaces à écran solaire • Moteur V6 de 3,0 litres
- Transmission automatique à quatre rapports • Deux portes coulissantes
 - Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques
 - Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Glaces de custode arrière électriques • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes Easy Out^{MC}
 - Radio AM/FM stéréo • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Poutres de protection dans les portes • Garantie 3 ans ou 60 000 km

269^{\$}*

PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 565 \$.
Avec 0 \$ de comptant initial : 372 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.
Aucun dépôt de sécurité.



Si vous voulez d'autres conseils de voyage, composez le 1 888 267-2024 pour obtenir gratuitement le GUIDE VACANCES TOUTES SAISONS 1999 « REDÉCOUVREZ LE CANADA ».

Courez la chance de GAGNER[†] l'un des 10 forfaits-vacances « Admission 2000 », une fabuleuse expédition pour deux. Passez chez votre concessionnaire Chrysler pour connaître les modalités du concours et pour obtenir des bulletins de participation ainsi qu'un GUIDE-VOYAGE DES ÉVÉNEMENTS GRATUIT, une brochure pratique contenant des cartes routières, un répertoire des établissements d'hébergement et des renseignements sur les festivals régionaux.



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.



* Tarifs mensuels établis d'après la description du véhicule ci-dessus avec ensemble 26T + GKD + AAA + AAF + couleur extérieure platine. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada liée. Le premier versement sera exigé. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks. † - La mini-fourgonnette 1999 la plus éconergétique - résultat basé sur la Dodge Caravan équipée d'un moteur V6 de 3 litres et d'une transmission automatique à quatre rapports (Source : Ressources naturelles Canada - Office de l'efficacité énergétique). Voir le concessionnaire pour tous les détails. ‡ Aucun achat requis. 16 ans et plus. Le concours est ouvert aux résidents du Québec seulement et se termine le 27 juin 1999. Détails et règlement complets chez votre concessionnaire Chrysler participant.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



GMC

10

Le temps des géants

Des prix fracassants sur tous nos géants.



2,9%
à l'achat***

388\$ /mois*
location 36 mois

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Comptant	Mensualité
2 763 \$	388 \$
1 166 \$	438 \$
0 \$	478 \$
27 499 \$ à l'achat***	



SIERRA

Et pour un temps limité, obtenez le forfait Équipement Total pour seulement 16 \$ de plus par mois :

- Doublure protectrice de caisse
- Doublure d'abatant
- Marchepieds
- Protège-capot

- Moteur V8 Vortec 4800 de 255 chevaux
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Pont arrière autobloquant
- Calandre, pare-chocs et roues chromés
- Freins à disque et antiblocage aux 4 roues

218\$ /mois*
location 36 mois

2,9% à l'achat***

Comptant	Mensualité
2 665 \$	218 \$
1 666 \$	248 \$
0 \$	298 \$
21 199 \$ à l'achat***	



SONOMA

Le Sonoma, un pick-up compact conçu pour offrir une grande maniabilité.

- Moteur V6 4.3 litres de 175 chevaux
- Climatiseur
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Pont arrière autobloquant
- Troisième porte
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Sièges baquets
- Roues en aluminium

Redécouvrez le confort à petit prix avec le Jimmy.

358\$ /mois*
location 36 mois

2,9% à l'achat***

Comptant	Mensualité
3 647 \$	358 \$
2 314 \$	398 \$
0 \$	468 \$
34 299 \$ à l'achat***	

- JIMMY 4 portes 4x4**
- Moteur Vortec V6 de 4.3 litres de 190 chevaux
 - Pont arrière autobloquant
 - Sacs gonflables de nouvelle génération, côtés conducteur et passager
 - Freins antiblocage aux 4 roues
 - Verrouillage des portes, lave-glaces, rétroviseurs chauffants à réglage électrique
 - Climatiseur



JIMMY 2 portes 4x4

- Moteur Vortec V6 de 4.3 litres de 190 chevaux
- Roues en aluminium
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Pont arrière autobloquant
- Verrouillage des portes, lave-glaces, rétroviseurs chauffants à réglage électrique
- Climatiseur

298\$ /mois*
location 36 mois

2,9% à l'achat***

Comptant	Mensualité
3 793 \$	298 \$
1 461 \$	368 \$
0 \$	408 \$
30 499 \$ à l'achat***	

La Trans Sport de Pontiac, c'est la plus sportive des fourgonnettes.

- Moteur V6 de 3,4 litres de 185 chevaux
- Climatiseur
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager, types latéral et frontal
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Volant inclinable
- Verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à réglage électrique



TRANS SPORT

238\$ /mois*
location 36 mois

1,9% à la location ou à l'achat***

Comptant	Mensualité
3 831 \$	238 \$
1 730 \$	298 \$
0 \$	348 \$
23 929 \$ à l'achat***	

Transport et préparation inclus à la location.



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent aux véhicules neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif. Location pour fins personnelles seulement. Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) (voir tableaux). Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité (entre 300 \$ et 550 \$) et première mensualité exigés à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. **Préparation incluse. Transport (entre 755 \$ et 940 \$) et taxes en sus. ***Taux de financement de 2,9 % à l'achat applicable sur des termes allant jusqu'à 48 mois. Taux de financement de 1,9 % applicable sur des termes allant jusqu'à 36 mois à la location et jusqu'à 48 mois à l'achat. Exemple de financement à 1,9 % : 20 000 \$ incluant transport, préparation et taxes : 48 versements de 433,03 \$, coût en intérêts 785,44 \$, coût total 20 785,44 \$. Exemple de financement à 2,9 % : 30 000 \$ incluant transport, préparation et taxes : 48 versements de 662,70 \$, coût en intérêts 1 809,60 \$, coût total 31 809,60 \$. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez www.gmc.canada.com



GMC TROIS LETTRES QUI EN DISENT LONG.

LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999

19

10

HÉ! TOI! J'AI LE COUP DE Foudre POUR TOI!



Mazda 626 LX V6 1999

Mazda 626 LX V6 1999

LOUEZ
À PARTIR DE
299\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 2 600\$



Mazda 626 LX I4 1999

LOUEZ **269\$**
À PARTIR DE

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 2 600\$



Mazda 626 DX 1999

LOUEZ **239\$**
À PARTIR DE

PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
COMPTANT INITIAL DE 2 600\$



L'ÉVÉNEMENT
LE PRINTEMPS
S'ÉCLATE

OU OBTENEZ
UN TAUX DE
FINANCEMENT DE

1,9%[†]
À L'ACHAT, JUSQU'À
48 MOIS SUR TOUTES
LES MAZDA 1999 EN STOCK

Coup de foudre! Coup de fougue!



Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB: www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme universitaire et collégial Mazda pour les diplômés.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Offres réservées aux particuliers, d'une durée limitée à compter du 3 avril 1999. Offres portant uniquement sur les Mazda 626 LX V6 1999 neuves, modèle F4LV9A00, les Mazda 626 LX I4 1999 neuves, modèle F4LS79A00 et les Mazda 626 DX 1999 neuves, modèle F4DS59A00 en stock chez les concessionnaires. * Taux de location personnalisée Mazda: Offres portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois. Comptant initial ou échange équivalent, premier et dernier versements mensuels et dépôt de sécurité exigés. Pour les Mazda 626 LX V6 et Mazda 626 LX I4, dépôt de sécurité de 350\$. Pour la Mazda 626 DX 1999, dépôt de sécurité de 300\$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Pour tous les modèles en location-bail: limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. † Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 1,9%; 48 paiements de 216,52\$; coût d'emprunt de 392,96\$; total à payer de 10 392,96\$. Cette offre n'est pas disponible sur l'édition limitée du 10^e anniversaire de la Mazda Miata 1999.

Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Approvisionnement et stock variables selon le concessionnaire. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur.

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale,

378-6222

606835

La Voix des affaires

Halifax n'aura pas son super-port

HALIFAX
Presse canadienne

Halifax a perdu les enchères pour devenir le nouveau super-port de la côte Est.

Les compagnies de transport maritime Maersk et Sea-Land Inc. ont annoncé qu'elles ont plutôt choisi New York-New Jersey comme point d'attache pour leur nouvelle génération de navires géants.

Halifax restera un port d'escale pour ces compagnies, mais elle ne pourra pas bénéficier des millions de dollars que rapporteront les vaisseaux géants post-Panamax. Le port de Baltimore était lui aussi dans la course.

Des responsables des compagnies ont avoué qu'un des facteurs déterminants qui a nui à Halifax était son éloignement des grands marchés nord-américains.

«Le large bassin de clients est un avantage pour New York-New Jersey», a expliqué le président de Maersk, Tommy Thompson. Le président de Sea-Land, Chuck Raymond, est du même avis: «New York est un immense centre de cargaison pour nous. Ça été une décision économique.»

Baltimore, Halifax et New York se sont livrés à une campagne de plusieurs mois en vue d'obtenir le contrat des géants du transport maritime. Pour Halifax, l'enjeu était de taille. Le port espérait se défaire de son statut de ligne d'apport de seconde classe.

En arrivant à Halifax, la cargaison aurait dû être transférée sur des trains ou des camions avant d'arriver sur les marchés majeurs comme New York. Déchargée directement à New York, celle-ci se retrouve aussitôt au coeur du marché.

Les navires de cargaison post-Panamax ont une longueur excédant trois terrains de football et sont trop larges pour traverser le canal de Panama.

Ces bateaux réduisent le coût de transport de la cargaison mais exigent des ports de toute marée et des grues géantes pour le déchargement de la marchandise.

Le port de New York devra subir quelques modifications mais la Ville avait déjà prévu procéder à un dragage advenant sa nomination.

375-8888

Un numéro
qui peut rapporter
GROS!

Du lundi au vendredi
de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain

L120252

L'OFFRE QUI L'EMPORTE!

238\$*

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

ou seulement
17 900 \$** à l'achat

CIVIC « ÉDITION SPÉCIALE »



AVEC EN PLUS : Transmission automatique

Incluant : • Air climatisé • Serrures électriques • Déverrouillage sans clé
• Poignées de portières harmonisées • Et bien plus...

TAUX DE FINANCEMENT AVANTAGEUX
SUR ACHAT! INFORMEZ-VOUS!

208\$*

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

option 0\$ comptant
également disponible

Civic berline
ou coupé



CIVIC BERLINE



CIVIC COUPÉ



*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Édition Spéciale 1999 (modèle EJ661X), la berline Civic LX 1999 (modèle EJ653X), ou le Civic coupé DX 1999 (modèle EJ612X) neufs. Échange ou comptant de 2 100 \$ (Édition Spéciale), 2 215 \$ (berline) ou 2 500 \$ (coupé), la première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ (Édition Spéciale) ou 250 \$ (berline et coupé) sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit.
**P.D.S.F. de la Civic Édition Spéciale (modèle EJ661X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999

21

606836

10

10

10



Près de 1000 personnes ont manifesté hier à Shanghai contre les frappes de l'Otan sur l'ambassade chinoise de Belgrade. Cet homme tient une pancarte sur laquelle on peut lire «Clinton» en caractères chinois photo Associated Press

Les manifestations contre l'OTAN s'intensifient

George Jahn

BELGRADE
Associated Press

Malgré son «erreur tragique» de la veille qui lui avait fait prendre l'ambassade de Chine à Belgrade pour la Direction fédérale yougoslave de l'armement, l'OTAN a poursuivi ses frappes hier contre la Yougoslavie.

La Chine, pourtant, n'a pas décoléré contre l'«acte barbare» dont elle estime avoir été victime tôt samedi à Belgrade.

Plusieurs milliers de manifestants ont continué de défiler dimanche devant l'ambassade des Etats-Unis à Pékin, jetant des projectiles sur la façade du bâtiment. La journaliste de CNN Rebecca MacKinnon, chef du bureau de Pékin, a même été frappée à la tête alors qu'elle téléphonait un article.

A Chendgu, dans le sud-ouest de la Chine, des manifestants avaient mis le feu samedi soir à la résidence du consul général des Etats-Unis.

Une délégation du ministère chinois des Affaires étrangères forte de 34 membres est arrivée hier à Belgrade pour constater les dégâts causés par les trois missiles de l'OTAN, ramener les blessés à Pékin et faire en sorte que l'ambassade puisse à nouveau fonctionner.

La délégation comprenait des médecins et des infirmières qui ont examiné les victimes. Trois journalistes chinois sont morts lors de ce bombardement, et plus de vingt personnes ont été blessées, dont six sérieusement. «L'acte de l'OTAN est une violation brutale de la souveraineté chinoise», des «conventions internationales et du droit international», a déclaré à la

presse Wang Guozhang, chef de la délégation, après son arrivée à Belgrade, où des centaines de personnes se sont rassemblées sur la place de la République pour protester contre le bombardement.

L'OTAN a à nouveau présenté ses excuses à la Chine, hier, mais n'a fourni aucune information supplémentaire sur l'origine de cette bavure ni sur ses responsables. «En termes de responsabilité individuelle, je n'ai aucun commentaire à faire», a observé le porte-parole de l'Alliance Jamie Shea. M. Shea a également souligné que depuis le début de la campagne de frappes aériennes, 1900 cibles avaient été touchées par l'OTAN.

Pour le Pentagone et la CIA, le bombardement accidentel de la représentation chinoise résulte d'une erreur dans la collecte du renseignement et la désignation des objectifs. Le président Bill Clinton a exprimé lui aussi samedi ses «regrets» et présenté ses «profondes condoléances» à Pékin.

Les frappes de l'OTAN, elles, se sont poursuivies dimanche, invariablement comme les 46 jours précédents. Selon l'agence de presse yougoslave Tanjug, des positions de l'armée yougoslave ont été les cibles de bombes à fragmentation dans l'ouest du Kosovo, à Djakovica, causant des dégâts importants et jetant sur les routes des colonnes de réfugiés albanais.

Tour de transmission bombardée

Dans la matinée, une tour de transmission sur le Mont Kosmaj, à une vingtaine de kilomètres au sud de Belgrade, avait été bombardée. Au moins deux émetteurs de télévision ont été détruits, a rapporté Tanjug.

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE SATURN



VALEUR AJOUTÉE



14 903 \$[†] PDSF
(transport et préparation à la route inclus)

183 \$/mois^o
Bail de 36 mois, 2000 \$ comptant.
(transport et préparation à la route inclus)


SL1 1999



Ce qui compte, ce n'est pas seulement ce qu'elle coûte, mais ce qu'elle vaut.

Quand on achète une voiture, il faut voir au-delà du prix, du taux de financement et des mensualités. Vous devriez également tenir compte de ce que vous obtenez pour votre argent. La voiture en question a-t-elle des panneaux de polymère, une carrosserie caisson en acier et une garantie de remboursement de 30 jours (ou 2500 km)? Qu'en est-il du coût de propriété? Est-ce la voiture la plus sécuritaire de sa catégorie? Une Saturn vous offre toutes ces caractéristiques, à un prix équitable. Alors, si vous n'en avez pas encore examiné une, pensez-y. Ça vaut le coup... et le coût!

*Ces mensualités, basées sur un taux de location de 5,1%, sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois et comprennent le transport et la préparation à la route. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et de mensualités convenant à votre budget. †PDSF: Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Pour tous les détails, communiquez avec votre détaillant Saturn le plus près ou composez le 1 888 4SATURN.

SL1 1999	Vos paiements mensuels* (Boîte de vitesses manuelle)	Votre versement initial ou échange équivalent
	183 \$	2000 \$
	213 \$	1000 \$
	243 \$	0 \$

Climatiseurs 20 \$ de plus par mois • Boîte automatique 17 \$ de plus par mois
Option 72 000 km disponible • Taux de financement concurrentiel disponible



www.saturncanada.com

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

606829

Mini Excavation

Gaétan Rouleau, prop.

- Creusage de fondation
- Fosse septique et champ d'épuration

- Drainage • Piscine • Sonotube
- Installation de ponceau

L171064

777-7613 • Pagette: 770-7726

La saison de l'ours sera courte



**Jeep présente le CHEROKEE, ÉDITION GRIZZLY.
Offert pour une période de temps limitée seulement.**

**JEEP CHEROKEE SPORT
1999 4X4 - 2 PORTES**



L'ensemble 25J + GAF + WJW comprend: Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission manuelle à 5 rapports • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques • Roues de 15 po en aluminium • Glaces teintées • Console au plancher • Porte-bagages au toit • Radio-cassette AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs

2,8%[†] **OU**
D'INTÉRÊT JUSQU'À 48 MOIS

272\$^{*}
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 995 \$.
Sans comptant initial: 391 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Pour 20 \$ de plus par mois, vous obtenez la transmission automatique à 4 rapports.



JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 1999 4X4 - 4 PORTES

4,8%[†] **OU**
D'INTÉRÊT JUSQU'À 48 MOIS

399\$^{*}
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 4 050 \$.
Sans comptant initial: 523 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

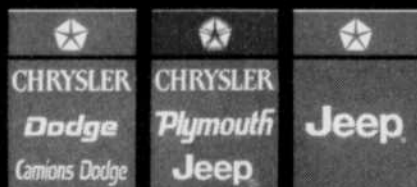
L'ensemble 26E + LSA + LNJ comprend: Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques • Système de sécurité antivol • Freins à disque et antiblocage aux 4 roues • Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium • Porte-bagages au toit • Console au plancher • Glaces teintées • Radio-cassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs • Phares antibrouillards



Photo à titre indicatif seulement.

**JEEP TJ 1999
À partir de
20 740\$**^{**}

Seulement chez votre concessionnaire Jeep.



† Taux de financement de 2,8 % à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep Cherokee 1999 et de 4,8 % à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep Grand Cherokee 1999. Le financement exclut les frais de transport (715 \$), l'immatriculation, les assurances et les taxes. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. * Tarifs mensuels établis d'après la description des véhicules ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 c le km. Rachat non requis. ** Prix de vente établi d'après un Jeep TJ SE 1999 - 4X4, 2 portes, avec ensemble 23P. Transport (700 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agrée

378-4120

Pour un service à votre mesure



Tony Van Doorn

378-0469

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

le choix des gens
AVISÉS
ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESSION

Disponible 7 jours / 7

GABRIELLE TRUDEAU
Votre maison
c'est ma vie
depuis 1981
378-8461
378-7322

La Capitale Granby inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

MAISON 5 1/2 PCES AVEC GARAGE DOUBLE, isolé, sous-sol fini de 5 1/2 pces, solarium avec spa, grand patio, terrains doubles, avec chute d'eau naturelle et terrassement, près de pente de ski Shefford, à 5 min. de Granby et de l'autoroute 10, 150,000\$. Tél: 539-3050.

MAISON A VENDRE 29x48, Rang de la Montagne, St-Paul, 3 c.c., 1 s.bain, 1 douche au s-sol (tout est prêt pour 1 s.d'eau). Garage chauffé avec porte électr., chauffage bi-énergie à l'huile et thermopompe, poêle combustion lente, balayouse centrale, couverture refeite à neuf. Prix 88,500\$ négociable. Inf. 450-379-9124

MAISON UNIFAMILIALE 11 pièces, 4 c.c., 29x42, en brique, avec garage attenant de 12x26 chauffé, s-sol fini, 2 s. d'eau, avec extra, piscine 24 pi, patio en béton, 2 remises, au 60 Choinière près des Galeries Granby. 372-8518

PROPRIÉTÉ 3 C.C., avec garage, située 707 3e Rang, Roxton Pond., prix 90,000\$.
Michel Désilets,
Remax Professionnel inc.,
ctr. imm. agréé, 378-4120

PROPRIÉTÉ située au 119 Groulx à Granby, très luxueuse à l'intérieur, prix 123,900\$.
Michel Désilets,
Remax Professionnel inc.,
ctr. imm. agréé, 378-4120

Pierre
Bellefleur
vend...

propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120 RE/MAX RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

- ST-ALPHONSE, NOUVEAU, GRAND GARAGE AVEC UNE GRAND MAISON 4 C.C. PISCINE, COMBUSTION LENTE, 64,000\$.
- GRANBY: NOUVEAU, DUPLEX, 2X4% POUR BRICOLEUR, ZONE COMMERCIAL, SON PRIX: 59,000\$.
- ROXTON POND: NOUVEAU SUR LE MARCHÉ, BUNGALOW 4 1/2 PCES, AVEC GARAGE ET FOYER, TRÈS PROPRE, PETIT PRIX: 53,000\$, PRÈS DU LAC.
- ROXTON POND: CONSTR. 1996, MODERNE, AVEC REMISE, PRIX: 76,000\$.
- ROXTON POND: COTTAGE AVEC ACCÈS AU LAC, 3 C.C., MEZZANINE, PUIS DE LUMIÈRE, PISCINE, COMB. LENTE, SON PRIX: 59,500\$.
- SITE COMMERCIAL AVEC BAR, 2 LOGIS, TRÈS RENTABLE, ENDROIT TOURISTIQUE, PRÈS DE GRANBY.
- ST-PAUL: COTTAGE À RÉNOVER, AVEC GARAGE 28X28, GRAND TERRAIN, IDEAL COMME PREMIER ACHAT, ILLIGIBLE POUR SUBVENTION COMME PROPRIÉTAIRE OCCUPANT.
POUR TOUTE INFORMATION APPELÉZ
REAL POULIN OU MICHELINE BROUILLETTE
375-4435 Imm. Impérial ctr imm agréé

2 + 3 C.C., 2 s.bain, sous-sol fini, bois franc, combustion lente, piscine h-t. 24 pi. Garage. Terrain 20,000 pi.ca. 777-3509

BROMONT: maison 3 c.c., foyer au salon, bien située. Prendrais échange. 534-2589 ou 539-3815

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AAAA- BROMONT: 57 Champlain, face golf, près ski, aucun voisin arrière, bung. 26x44, tout brique, terrain 14,426 pi.ca., 3 + 3 c.c., 2 s. b., piscine, armoires chêne, bois franc, Venmar, comb. lente, lave-vaiss., remise 12x16. 105,000\$ nég. Proprio. 534-0772

AUBAINE 1 MAISON DE CAMPAGNE, 2 étages, sur 1 1/2 acre de terrain, entre Waterloo et Warden au 98 Principale, 2 c.c., rénover. Prix 52,000\$. Sur rendez-vous: 539-3266

A VOIR ABSOLUMENT! bungalow moderne sur terrain aménagé de 7,600 pi.ca., cuisine refaites, prélat neuf, près polyvalente, poss. d'échange avec maison en campagne, prix sous l'évaluation à 83,900\$.
FRANÇOIS POTVIN, 378-8461
La Capitale Granby

PAR LE PROPRIÉTAIRE Canton de Shefford, constr. 92, maison unifamiliale, brique et vinyle, 2 c.c., garage, remise, et beaucoup d'extra, 86,800\$. A voir. Agents s'abstenir. 777-0311



Faites confiance à un agent d'expérience
DANIEL MORIN 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998
à la franchise La Capitale Granby inc.

Pour être bien dans sa peau, il suffit de se connaître en tout.

Claude Fournier



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461

Francine Légaré

Pour vendre ou acheter

Le service d'abord
et avant tout!

7 jours / 7

378-4120

RE/MAX



RE/MAX Professionnel F.L. Inc.
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Lucie Bellefleur AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ RE/MAX
Gilles Brodeur AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

Pour du service et des résultats

Appelez-nous : 378-4120

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ROXTON POND au 1032 St-Joseph, aubaine par proprio, maison 1 c.c. avec garage, beau terrain, belle vue, moins de 48,000\$ nég. Info: 539-3009, Yvon ou 372-2722, Eugène.

SUCCESSION! ROXTON POND: 761 des Peupliers, beau bungalow 1993, garage fini avec porte électr., aspirateur central, comb. lente, spa, syst. d'alarme et autres, incluant 2 terrains. Tranquille, très propre. A vendre avec ménage complet si désiré. 372-7434 ou 375-3934

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS À VENDRE

06 LOGIS 4%, 174,500\$, brique, 6 remises extérieures, à ce prix ils sont rares. **YVES FORAND**, Re/Max Prof. 375-1621

#694- GRANBY: CENTRE-VILLE, 8 LOGIS, PLUS 3 LOCALS DONNANT SUR STATIONNEMENT MUNICIPAL. BÂTISSE AVEC CACHET UNIQUE.

#658- GRANBY: CENTRE-VILLE, 5 LOGIS RÉNOVÉS, TOUS LOUÉS. POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE QU'AVEZ-VOUS À OFFRIR?

#633- GRANBY: POUR L'ACHETEUR AVISÉ, SECTEUR DES GALERIES, IMMEUBLE SEMI COMMERCIAL. REVENUS 44,460\$/AN. VENDEUR MOTIVÉ, EXCELLENT PLACEMENT.

LA CAPITALE
CLAUDE FOURNIER, COURTIER
Courtier immobilier agréé
ou Curtis Skinner, tél: (450) 378-8461

AUBAINE! DERNIÈRE CHANCE de l'habiter! Prix réduit de 10,000\$. Maintenant 125,000\$. Triplex (2x3% et 1x6%), boul. Boivin, bois franc, garage, zoné commercial. 375-7426, 775-0555

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE, duplex à Granby: 1x3 1/2, 1x4 1/2, planch. bois franc, avec patio, remise, grand stationnement. 76,500\$. Bas libre à l'acheteur. Ouvert à toute offre raisonnable. 777-0821 (laissez message).

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES avec remises: 1 X 4 1/2 pces sur terrain louer au Camping Bonjour et 1 X 5 1/2 pces sur son terrain, à la campagne avec piscine. 776-3410 ou 378-9082.

A WATERLOO: maison mobile 14x56, 2 c.c., chauffage électr., remise 10x13. Prix 18,500\$ nég. 539-3867

CANTON DE GRANBY très belle maison 18x70, 2 c.c., pl. bois franc en érable, très grand terrain 170x230. Cell: 531-1317 ou tél: 375-9373.

CANTON GRANBY: 18x52, moderne, rue et entrée pavées, grandes galeries, remise. Faut voir! 15 Dumoulin. 777-4680

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

BROMONT: condo rénové à vendre, vue magnifique, foyer, piscine, aspirateur central. Au choix: 3 1/2-4 1/2-5 1/2. 777-1899 ou 534-4994

JARDINS DE LA FONTAINE

2 DERNIERS CONDOS de la phase 1. 2 portes-patios, dalles de béton 24x6.

Promotion: foyer au gaz naturel.

Fini au goût du propriétaire. FAITES VITE!

REMISE DE 4,000\$ COMPTANT

777-5599 ou 257 Denison Est, Granby

LA VOIX DE L'EST - lundi 10 mai 1999

25

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

L'OCTOGONE PLAZA CONDOMINIUM de 101 UNITÉS
Le plus LUXUEUX et PRESTIGIEUX à Granby

Construction tout béton. Haut de gamme Très sécuritaire 24/24 surveillance par caméra Ascenseur, piscine, billard, salle de réception salle exercices, sauna, garage, gicleur... SUPER Grand 3%, à partir de 70,900; SUPER Grand 4%, 2 modèles à partir 80,900\$

VENEZ ADMIRER LA MAQUETTE EN MONTRE SAMEDI ET DIMANCHE DE 13 H À 16 H 30

au 135 St-Jude Nord, Granby TOUS LES JOURS, 9h à 16h et les soirs sur rendez-vous

Pour tous renseignements additionnels contactez le
770-7166 ou 372-0382

509 CHALETS A VENDRE

CHALET SITUÉ à la Pointe aux Fourches à St-Damase, bord de l'eau, endroit tranquille, grand terrain, avec piscine hors-terre, remise, 5/5 pces, très propre, prix en bas de l'évaluation. 375-4305

510 COMMERCES A VENDRE

RÉSIDENTIE DE PERSONNES ÂGÉES Rive-Sud, 16 lits, avec logis pour proprio. Poss. centre de santé. Convalescence. Tél: (514) 768-3276.

510 COMMERCES A VENDRE

FARNHAM RAINVILLE : Garage, débosselage et peinture, établi depuis plus de 20 ans. DÉPANNEUR avec bar laitier, bonne bâtisse, excellent site. FARNHAM, petite station service en progression constante. TRANS-ACTION Imm. Durivage, Jules Durivage courtier, 293-6095 ou 293-7787

RESTAURANT FONDS DE COMMERCE

150 places intérieures et 110 extérieures. Ache-teur sérieux seulement. Vente cause: santé. C.P. 184, Granby, J2G 8E4.

511 BÂTISSSES COMMERCIALES

CANTON GRANBY rte 112, bâtisse 1750 p.c., porte garage 10', pour vente ou location. Pas-ser voir au 1612 Principale. Info: 378-4418.

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU À LOUER

MAISON 29x48, garage chauffé, site enchan-teur, paisible, Canton de Shefford, 4 c.c., s.s. fi-ni, thermopompe, bois franc, asp. central, sys-tème d'alarme, lac à truites, green de golf. Photo et info: www.sitecom.qc.ca/mgagne. Possibilité de location avec option d'achat. Libre 1er juin. 375-2409 (18 à 20 h)

513 TERRAINS A VENDRE

BROMONT : Terrain boisé, 72x100, infra-struc-tures tout payées, 10,000\$. AUSSI 2 terrains boisés, 70x100 ch. avec fondation pour semi-détaché, prêts à construire, infrastructures tout payées, 20,000\$ pour le tout. 514-696-5303

CANTON DE SHEFFORD : terrains de plus de 32,000 pi.ca. prêts à bâtir, dans un secteur jeune, avec arbres matures.


CANTON DE SHEFFORD : Grand terrain près de 10 acres, avec petite érablière, prêt à bâtir.

COWANSVILLE : Grand terrain sur 2 lots, avec services, superficie 57,200 pi.ca., zoné multi-logements. Peut bâtir duplex à 16 logis sur chacun des terrains. Info : 777-2564 ou 375-4435

GRANBY rue Bruce, 33,000 p.c. vue panorami-que Mont-Shefford et Brome, nouveau déve-loppement, près des commodités. 375-2438

JEUUX


HOROSCOPE

BÉLIER  du 21 mars au 20 avril


Plongez-vous dans la lecture d'ouvrages de métaphysique. Vous en sortirez enrichi et comme renouvelé. Vos dispositions en la matière sont grandes. Ne les dispersez pas. Vos préoccupations sont multiples.

TAUREAU  du 21 avril au 20 mai


Avant de passer à l'action, établissez un programme précis. Fiez-vous à votre intuition si vous avez des doutes. En dépit de votre sainte horreur de l'organisation, il faut en passer par là. Il faut compter sur les amis.

GÉMEAUX  du 21 mai au 21 juin


La matinée vous verra tout empreint de dynamisme. Mais votre vitalité et votre bonne humeur s'assombriront au fur et à mesure que la journée s'allongera. Couchez-vous de bonne heure. Retirez le bandeau sur vos yeux.

CANCER  du 22 juin au 22 juillet

Une confrontation pénible va s'avérer nécessaire. Ne vous dérobez pas et faites front sans mesquinerie et surtout sans bassesses. Dites-vous que la page est tournée à chaque instant. Résolution importante.

LION  du 23 juillet au 23 août


Audace, esprit d'entreprise doivent vous motiver et vous conduire en droite ligne là où vous souhaitez aller. Ne perdez pas de vue les agissements de vos concurrents. Tout est utile ici bas.

VIERGE  du 24 août au 22 sept.


Donnez votre point de vue à votre partenaire mais n'imposez pas vos idées. Vous satisferez vos ambitions en manœuvrant avec prudence. Un peu de sport ne vous ferait pas de mal. Vous avez un devoir agréable à remplir.

BALANCE  du 23 sept. au 23 oct.


Agissez prudemment en matière de finance professionnelle surtout si vous travaillez à votre compte. La chance vous entraînera sur des chemins buissonniers qui ne peuvent manquer de vous séduire. Tout s'éclaircit.

SCORPION  du 24 oct. au 22 nov.


Vous rêvez d'aventures et de lointains voyages. C'est le moment d'établir un bilan de votre vie et d'envisager ces ballades au long cours dont vous vous abreuvez en songe. On vous cache quelque chose.

SAGITTAIRE  du 23 nov. au 21 déc.


Rien de tel pour vous changer les idées que de discuter de problèmes humains en compagnie de vos amis. Vous vous apercevrez qu'ils ne sont pas spirituellement parlant, aussi "bouchés" que vous vous complaisez à l'imaginer.

CAPRICORNE  du 22 déc. au 20 janv.

Des conflits avec vos collègues se font jour. Prenez vos précautions pour ne pas être battu à plate couture. Conservez toutefois votre calme jusque dans les circonstances les plus horripilantes. Un rien peut vous transformer.

VERSEAU  du 21 janv. au 19 fév.

Une collaboration que vous n'espérez pas se révèle efficace et vous êtes ainsi amené à envisager un élargissement de vos activités. Ne vous troublez pas de ce qu'on raconte sur votre compte. Ne prenez pas le mirage pour la réalité.

POISSONS  du 20 fév. au 20 mars

Dites-vous bien qu'en vous comportant comme vous le faites vous apportez vous-même l'eau au moulin de vos ennemis. Tâchez de rester conciliant en toutes circonstances. Vous vous entêtez. On vous oblige à sortir.

MOTS CROISÉS

NO 599

LILIANE CHRÉTIEU

SOLUTION DU PROBLEME 598

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	N	N	I	N	E	N	T	I	F	E	
M	A	U	D	I	R	A	F	R	E	T	
B	I	L	E	E	B	R	I	E	T	E	
A	L	E	S	I	O	N	E	R			
T	L	R	A	S	B	A	D	E	N		
T	E	R	A	T	O	G	E	N	E	I	
A	T	O	M	I	S	E	C	L	O	S	
B	T	E	R	A	M	E	U	T	A		
L	E	S	I	G	N	A	R	A	I		
E	R	S	S	O	T	T	I	E			
S	O	L	E	N	E	C	R	A	N		
V	E	T	U	E	C	R	I	A	I	T	

HORIZONTALLEMENT
1 - Fermer solidement.
2 - Débitier des marchandises - Ébène.
3 - Hie - Petite tache ronde sur la peau des crapauds.
4 - Intervalle - Substance molle et grasseuse dans les os.
5 - Petit poisson carnassier très vorace - Magané.
6 - Détesté - Monnaie du Cambodge - Une roue.
7 - Exprimés en tenant compte des différences les plus subtiles - Note.
8 - Adv. de lieu - Agacera.
9 - Table de boucher - Gibbon.
10 - Réjouissance collective - Rapière.
11 - Cicatrice d'un os fracturé - Disparaître - Sodium.
12 - Tentera avec courage - Journal socialiste italien, fondé en 1896.

VERTICALEMENT
1 - Amateur de bandes dessinées - Cobalt.
2 - Robinier - Vertèbre du cou.
3 - Arbuste aromatique - Talonnière.
4 - Se jettera avec violence sur (se) - Affl. de l'Oubangui.
5 - Pron. pers. - Potentat - Comm. de Belgique (prov. de Liège).
6 - Pied de vigne - Esaü ven-dit ce droit à Jacob.
7 - Gouet - Dira en s'exclama-mant (s').
8 - Déclencha - Quatre.
9 - Greffes - Se débarrassera de.
10 - Tromper - Un style de musique.
11 - Riv. d'Alsace - S'exhalent des corps.
12 - Inventerai - Un oiseau.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

MOT MYSTÈRE

NO 3012

10 LETTRES — LE MOT CLÉ: ABOIEMENTS

aboi	clébard	glapi	meute	tique
aboyer	croc	gris	molosse	
animal	curée	guide	mordre	vautrait
	cyon		mulle	vite
beagle		harde	muselière	
beau	dalmatien	hourvari		whippet
bête	doberman		noir	
bichon	dogue	jappe		
boxer		jeu	patte	
	exposition	jouer	pedigree	
cabot			pelage	
chien	Fido	labri	poil	
chiot	flair			
clabaud	fox	mâtin	setter	

Solution du problème précédent: Richelieu

C	H	I	E	N	D	U	A	B	A	L	C	N	B	J
E	T	T	A	P	N	R	P	O	I	L	O	C	O	B
G	E	T	O	B	E	A	U	X	M	Y	J	U	H	I
B	U	V	I	T	E	U	M	E	C	E	E	R	O	C
D	N	I	T	A	M	P	U	R	R	R	U	E	U	H
R	O	E	D	I	R	T	E	E	E	E	O	E	R	O
A	S	G	R	E	E	T	I	L	X	B	S	C	V	N
B	B	B	U	E	E	L	U	P	A	B	O	I	A	L
E	A	O	D	E	E	R	O	A	E	G	R	D	R	T
L	S	R	I	S	E	S	G	A	V	I	E	I	I	G
C	A	S	U	Y	I	E	G	I	A	R	F	Q	O	J
H	A	M	O	T	E	L	D	L	D	O	U	O	A	N
I	O	B	I	L	E	F	F	R	A	E	D	P	X	G
O	A	O	O	N	O	U	O	T	E	P	P	I	H	W
T	N	E	I	T	A	M	L	A	D	E	I	U	F	E

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

AAA 4% syst. d'intercom, balayeuse centrale, poss. de rangement ext., face à l'Envolée, libre imm. ou juin, juillet. Tél: 378-5365 ou cell: 531-4596.

AAAA 3% meublé ou non, libre imm.; 2-3-4-5%, juin, juillet, Rues Fournier et Simonds. 378-9587 ou 375-4397

AAAAA 3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Livres iméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

GRANDS 3%-4%, boudoir
imm., juin, juillet, à partir de 395\$
style condo à aires ouvertes,
armoires mèl. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%
secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAA BEAU 4% dans haut de duplex, ensoleillé, moderne, idéal pour personne tranquille et bonnes références, 2 stat., 475\$/mois, libre 1er juillet, au 211 Joffre. Tél: 378-6111.

**A LOUER 3% MEUBLÉS
4% NON MEUBLÉS**
Près des Galeries, près de SUPER C
Inf. 375-4995

AU 296 DES JARDINS NORD, logement 4%, demi sous-sol, service conciergerie, stationnement, sect. Galeries, près dépanneur, école, église. Libre imm. Inf. 776-2099

AUBAINE! LIBRE chauffé, éclairé, J.H. Leclerc, 5%, demi sous-sol, 400\$. 1er juin, 4%, 420\$. 1er juillet 3%, 375\$. Secteur Robinson-St-Jacques, libre 4%, bas, 350\$. 1er juin, 4%, 335\$. St-Joseph, 1er juillet, 3% bois franc, 295\$. Réf. Aucun chien. 375-7426, 775-0555

AU LAC BOIVIN
4% à louer, rez-de-chaussée, 99 Wellington, 1er juillet. Visite sur rendez-vous. 534-2393 ou 777-7204

A VOIR! 4% au 356 Massé, frais peint, très propre, tranquille, remises intérieure et extérieure, chauffage 40\$/mois, libre 1er juillet, 370\$/mois. 375-6452 (répondeur).

A VOIR: BEAUX ET GRANDS 3% et 4% près des services, frais peints. Pour info: 776-8453 ou 378-4962.

BEAU ET GRAND 4% tapis neuf, céramique, frais peint. ET 2%-3%, asp. central, intercom, près autobus, rue Simonds Sud. 777-6364

BEAU GRAND 4% à louer, près des Galeries, 2e étage, libre immédiatement. 375-6042, 372-7570

BOISÉ --- PARC INDUSTRIEL
1180 SIMONDS SUD GRAND 4%, rez-de-chaussée, terrasse, 430\$. Info: 378-9737 ou 777-7204

CENTRE-VILLE
130 DENISON OUEST
GRANDS 3%-4%, toit cathédrale, très tranquille, constr. récente, aspirateur central, remises int. et ext., intercom, insonorisés, service de conciergerie, 1er juillet. 263-5036, 263-8890

CENTRE-VILLE: 4% chauffé, eau chaude fournie, planchers bois franc refaits à neuf, entièrement repeint, ventilateur au plafond de cuisine. 777-1223

COUPLE OU PERSONNE FIABLE, pour louer un beau grand 4%, lave-vaisselle inclus, place Massé, accès piscine creusée, libre 1er juillet, 375\$ par mois, avec références. 375-1580

DENISON O.: 243: 4%-5%, pl. béton, rang. -244: 3%-4%-5% chauffés, eau ch.
Au 39 Mountain, 3% m.c. écl. câble.
Au 100 BOUL. BOIVIN: 5%, béton, près parc, tranquille.
Au 480 DENISON O.: 2% m.c.e.-4%-5%.
Info: 372-6150

GESTION DU COTEAU,
Pour 1er juillet
Super grands 4% près parc ind.
situés au 931, 937 et 943 Caron,
Bien insonorisés, 2 places de stationnement,
remise pour vélo, conciergerie dans chaque im-
meuble, 460\$/mois.
770-7166, pag. 770-6811

GRAND 3%, repeint à neuf, centre-ville Granby, emplacement laveuse-sécheuse, grand stationnement arrière. Libre 1er juin. 263-4004

GRAND 3%-365\$, haut de duplex, semi-meublé, secteur hôpital, libre 1er juillet, entièrement rénové, références demandées. 776-1794

GRAND 4%, à 335\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école aux Adultes, 1140 Simonds Sud. Libre 1er juillet. 770-0195

GRAND 4% dans un 6 logis, beaucoup de rangement, corde à linge, galeries avant et arrière, chauffé, 440\$/mois, au 177 boul. Montcalm, 372-9154

GRAND 4% décoré, vue superbe sur lac, 3e étage, ascenseur, 590\$/mois, sur Denison E. poss. d'acheter mobilier complet + piano électr. SX-P222. Info: 375-8954 après 17 h.

GRAND 5% à 385\$/mois, eau chaude fournie, près de l'école aux adultes, au 1140 Simonds Sud, libre 1er juillet. 770-0195

GRAND 5% très propre, 370\$/mois, libre juillet. Tél: 380-0630 ou 375-9530.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

GRAND 5% au 207 boul. Fortin, très propre, insonorisé, intercom, balcon, remise privée, libre imm., 450\$. 776-6399

GRAND 6% A LOUER eau chaude fournie, situé au 221 Principale, libre imm., 410\$/mois. Tél: 372-5839 ou 378-8467.

GRAND 7%, foyer, piscine creusée; cuisinière, réfrigérateur et lave-vaisselle fournis. 3% avec accès à la piscine. A voir! Paget. 770-7477

GRANDS 3%-4%
Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543
GRANDS ET LUXUEUX 4%-5%, libres 1er juillet, armoires chêne massif, aspirateur central, céramique et tapis, endroit paisible, au 810 rue St-Etienne. 378-3428 ou 378-3951

JARDINS ELGIN
4 1/2 - 5% JUILLET
Place tranquille, porte-patio sur jardin extérieur, près de piste cyclable et de tous les services. 435\$ à 495\$ par mois. Inf. 372-9082

LIBRES JUILLET: beau grand 3% meublé et 4% non meublé, très éclairés, service de conciergerie sur les lieux, Aspirateur central et buanderie. Rue Fournier. 777-7245

LOFT en construction, plan par designer, entrée privée, secteur Denison O, très éclairé, porte française sur balcon, 465\$ par mois. Disponible 15 juin. Visite: 777-2126

LOGIS 4% à louer dans un duplex, 350\$/mois, sur boul. Boivin. Libre 1er juin. Inf: 372-1917

LOGIS 4% rénové, libre imm., au centre-ville, stationnement, espace de rangement, 390\$/mois nég. 770-0476 ou 372-8317

LOGIS A LOUER 5%, au 2e étage, 1088 Principale à Granby, 350\$/mois, libre immédiatement. Info: 243-6323

LUXUEUX 4% en construction, dans duplex, secteur des Galeries Granby, 650\$/mois, libre 1er juillet. 776-3388 ou 777-0954

MAI, JUIN, JUIL. grand 4% (sixplex récent), 3% paisible, propre, style condo, inson., intercom, locker int. ext. lav.séch. et 4%, 3%, rénovés, chauffés à partir de 350\$. 375-7735

MOIS DE JUIN GRATUIT, 3% dans 4 logis, au 2e étage, inst. laveuse/sécheuse, 335\$/mois au 40 Laval Nord, app. 2. Pour info: 7 jours sur 7: 777-0316 après 18h15 ou laissez message.

PLACE MASSE
Beaux 3%-4%, libres imm. et juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

POUR JUILLET: 4% rue Massé, stationnement, très propre, tranquille. 777-3258

PRÈS DU PARC INDUSTRIEL 2X3 1/2, semi-meublés, chauffés, éclairés, beaucoup de rangement, buanderie sur place, 350\$ et 375\$/mois. Réf. demandées. Tél: 372-0513.

PRÈS PISTE CYCLABLE
et **PARC INDUSTRIEL 268 CYR**, (Fernandel)
4%, rez-de-chaussée, p-patio, balcon 415\$.
inson., pl. béton. 378-9737 ou 777-7204

RUE ST-LUC, 4%, livre, dans un haut, tranquille et bien éclairé. Idéal pour personne seule ou couple retraité ou semi-retraité. Aussi 3% dans un bas pour juillet et 4% rue Paré dans un bas. Inf. 372-4825

SECTEUR LAC, grand 4%, patio, terrasse, impeccable, bois franc, tranquille, 2 remises, 55 St-Michel, 395\$. Libre mi-juin. 777-2306

SECTEUR LAC BOIVIN 3% semi meublé, 450\$; 4% à 495\$; 5% vue sur le lac à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987, 776-8456

SPACIEUX 4% SUPER PROPRE, STYLE CONDO, aspirateur central, intercom, stationnement privé, près piste cyclable, à 5 min. du lac Boivin. Idéal pour personne tranquille. Conciergerie sur place. Faites vite. Quelques logis seulement. 372-1367

TRANQUILLITÉ ASSURÉE, libres 1er juillet, grand 4%, stationnement déneigé. Aussi 3% meublé, avec laveuse-sécheuse, chauffé, éclairé. Libre immédiatement 2%, meublé, chauffé, éclairé. 777-1600

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

DANS MAISON SEULE, stationnement facile, éclairé, chauffé, câble. Inf. 372-6484

JE RECHERCHE L'IDÉAL pourquoi pas par ce journal? Je rêve de trouver une grande maison ensoleillée dans la région proche pour partager espace, frais et services avec autre monoparental(e) sympa et sobre comme moi. 375-0970.

RECHERCHE UNE COLOCATAIRE, tranquille, non-fumeuse, pour partager beau grand 5%, à Ange-Gardien, près de l'autoroute 10. Manon 293-2168

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

CHALET 4 SAISONS à Roxton Pond, 4% pces, avec remise, accès au lac, piscine publique à 2 pas, pas d'animaux, libre pour juin. Yves au 777-5966 après-midi et soir.

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

MAISON DE CAMPAGNE 6 1/2 pièces, au pied de la montagne de St-Paul et au bord de la rivière. 450-772-5228

ST-VALÉRIEN, MAISON NEUVE à louer au bord de l'eau, rue résidentielle, poêle à bois inclus. 610\$/mois. Libre 1er juillet. 378-9543

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

CANTON DE GRANBY
libre 1er juillet, 600\$ par mois.
Inf.: 372-8655

538 MAISONS MOBILES ET MODULAIRES A LOUER

MAISON MOBILE 5% sur grand terrain, bord de rivière, avec grand balcon, lave-vaisselle, tondeuse, stores, 470\$/mois. Info, Roger ou Linda au 777-5910 ou 777-3623 (répondeur).

MAISONS MOBILES A LOUER 4%-5% pièces, à 1 mille de Waterloo, direction Eastman route 112, à partir de 300\$/mois. Tél: 539-2346 ou cell. 777-8986.

539 CHAMBRES A LOUER

110 DUFFERIN: face parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, salle familiale, stat., serv. buanderie. Une visite vaut mille mots. 372-3133

CHAMBRE fraîchement rénovée, pl. bois franc, très ensoleillée, chauffée, éclairée, meublée, accès à la maison, stationnement, pour non-fumeuse, libre imm., 35\$ seulement. 375-2315

542 CHALETS A LOUER

BORD DU LAC Roxton Pond, 3%, demi s-sol, pour personne retraitée ou couple. Réf. Remorque dompeuse, 450\$. Olds C 80. 776-4035.

545 LOCAUX A LOUER

476 BOUL. BOIVIN, local approx. 1,100 p.c., plancher terrazo, libre 1er juin. Pour inf. (508) 222-7823 après 17h.

BEAU LOCAL commercial, chauffé, éclairé, air climatisé, situé au centre-ville, au 401 Principale Est à Farnham, libre 1er juillet. Normand, 293-7860 ou après 18h 293-6852

KIOSQUES A LOUER
300\$ par mois, Plaza Granby
Inf. 777-3993

LOCAL IDÉAL pour groupe ou personne seule, pouvant être utilisé pour salon de coiffure, esthétique, massage, très bien situé. Aucune offre raisonnable refusée. Guy: 777-0453, du lundi au jeudi de 8h à 16h.

PLAZA GRANBY
Magasin à louer. Inf.
777-3993, après 18 h 375-6835.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

UN MINI-ENTREPÔT 5x8 pour vos surplus, bâtisse neuve, au mois ou à l'année. 375-7735

548 DEMANDE A LOUER

ATTENTION! recherche petite maison ou maison mobile immédiatement, pour personne tranquille, à prix abordable. Tél: (450) 454-2703.

RECHERCHE CHALET, CONDO ou maison meublée, pour juillet seulement. Contacter M. Dumont au 777-1484.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

GRANBY: GARAGE A LOUER avec 4 baies de service, très bien situé. Inf. Daniel Montmarquette, 1-888-833-7511, poste 225.

574 VENTES DE GARAGE

AU 415 RUE ROY Le 15 et 16 mai, articles de maison de la cave au grenier. (Si pluie remis 22 et 23 mai)

576 DEMANDE A ACHETER

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN...
Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paierais comptant. 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

1 ACHETONS CD ET CASSETTES.
Payons jusqu' à 8\$. Achetons aussi jeu et cassette Nintendo et Playstation. Payons cash.
Le Troc, 338 Principale, 777-2199

1 PORTE DE GARAGE 16x10, en aluminium, 75\$. Go-Kart électrique, 225\$. Bicyclette 20 po. 372-1936

600 DIVERS ARTICLES

1A. GRANDE VENTE DE FERMETURE DE MEUBLES GRANBY ET MR FRIGO
Cause: maladie sérieuse. Tout est à vendre. Faites nous des offres. Prix pour quantité. Exemple: frigo 100\$; poêle 60\$; etc.etc. Aussi meubles antiques, anciens, modernes et autres, etc. etc. Tant qu'il y en aura. A louer grand local, peut être louer en grande surface ou séparément selon vos besoins. 784-788 Dufferin, 1000 pieds plus haut que Station essence Olco, après feu de circulation, face Rôtisserie Granby. Ouvert 7 jours. Fermeture à la fin des inventaires ou dans 4 à 5 mois. 777-6060.

2 TONDEUSES: 2 fouets; 2 rotoculteurs; banc de scie; varloppé; drills 3/8, 1/2; passe-partout, etc. etc. 539-3489

4 MAGS ASA ALUMINIUM, 15 po. 1997, avec pneus neufs, grandeur 205-65R15, faits pour modèle Nissan Altima, prix 600\$. 372-6307

AAA A VENDRE Ménage complet: poêle, frigo, lav./séch., mob. cuisine, salon, vaisselles, tv, vidéo, stéréo, etc. 776-3277, C: 776-4639, ap. 17h

ALARME POUR AUTO 30\$; dactylo électr. avec étui, 40\$; meuble audio-védo noir avec portes, impeccable, 150\$; cage blanche pour lapin nain neuve, avec accessoires, 50\$. Tél: 378-4321.

ARTICLES POUR BÉBÉ: poussettes; couchette + matelas; parc; chaise-haute; demi-lit + matelas mousse; barrière de sécurité, etc. 534-5558.

2 MATELAS 39 po, neufs, de très bonne qualité. 2 douillettes pour lit 39 po. Inf: 777-6653

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION**SOYEZ PRÊT POUR LA BELLE SAISON**
avec l'un de nos véhicules d'occasion Optimum!

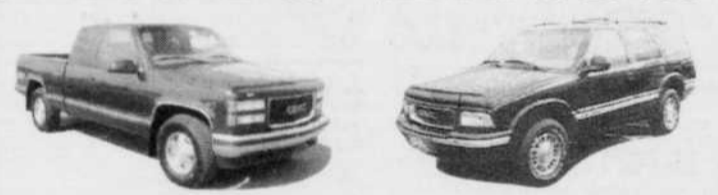
1998 BUICK LESABRE tout équipée, 26 000 km
429 \$/mois pendant 48 mois **OU 23 999 \$**

1998 GMC SONOMA 4x4 23 000 km, boîte «step side», roues aluminium
329 \$/mois pendant 48 mois **OU 19 499 \$**



1998 PONTIAC SUNFIRE 2 portes, noire, boîte 5 vitesses
259 \$/mois pendant 48 mois **OU 12 799 \$**

1998 BUICK CENTURY tout équipée, 22 000 km
369 \$/mois pendant 48 mois **OU 20 799 \$**



1997 PICK UP GMC Z71 4x4 3 portes, tout équipé, rouge
479 \$/mois pendant 48 mois **OU 27 999 \$**

1996 GMC JIMMY SLT 4x4 intérieur cuir, noir, tout équipé, faut voir!
409 \$/mois pendant 36 mois **OU 23 849 \$**



1996 PONTIAC BONNEVILLE SE 40 000 km, tout équipée
309 \$/mois pendant 36 mois **OU 18 199 \$**

1996 OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME SL tout équipée, moteur V6
309 \$/mois pendant 36 mois **OU 15 299 \$**

* LocationPlus GMAC. Taxes en sus. Certaines photos à titre indicatif seulement.

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

LA VOIX DE L'EST - lundi 10 mai 1999

670 AUTOS

★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
 505 DUFFERIN, GRANBY
 (450) 776-3858
ATTENTION - ATTENTION
Grand spécial du printemps
 TOUS CES VEHICULES
 PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
 1 AN / 20.000 KM OU 2 ANS / 40.000 KM

MOTO DE COLLECTION: Honda 1975

CAMIONS et 4x4
 95 GRAND CHEROKEE, 4 ptes, aut., t. équipé
 90 SUZUKI Sidekick, 2 ptes, 5 vit.
 88 GMC S15

VANS
 90 Chevrolet Astro, tout équipée
 89 GMC Safari, 8 pass., équipé
 80 Ford F-150, cargo, toit élevé

AUTOMOBILES
 98 Suzuki Esteem, 4 ptes, 5 vit., wagon.
 97 Hyundai Accent, 2 ptes, 5 vit., vert
 96 GEO Metro, 5 vit., 2 ptes
 96 Hyundai Elantra, familiale, tout équipée
 95 Pontiac Firefly 2 ptes, 5 vit., 51.000 km
 95 Grand Am, 2 ptes, V6 aut., vert, t. équipé.
 95 Dodge Neon, 5 vit., 2 ptes, vert
 95 Grand Prix aut., 4 p., t. équipé, noire.
 95 Ford Probe, 2 ptes, aut., avec air.
 95 Cavalier aut., 4 p., noire (2 inventaires)
 95 Cavalier 2 ptes, 5 vit. toit ouv. jantes alum., un rouge et un noir en inventaire
 94 Hyundai Excel, 2 p., 5 vit., bas mill.
 93 Ford Probe GT, 2 p., 6 cyl., 5 vit.
 93 Ford Tempo, 4 ptes, aut., 70.000 km
 93 Volksw. Golf diesel, 4 p. 5 vit.
 93 Honda Civic 2 ptes, hatchback, 5 vit.
 90 Honda Civic CX, 2 ptes
 90 Pontiac Sunbird, 2 ptes, 5 vit., toit ouvr.
 90 Mazda 323, 2 p. 5 vit.
 86 Mercedes 190, 4 ptes, aut., tout équipé
 85 Cadillac Fleetwood, 4 p. aut. t. équipé
 Un vrai bijou.

Pour vous servir : Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!

★★★★★

JETTA 96 TD, 140.000 km, 13.500\$, couleur champagne, 293-2787.

LOCATION D'AUTO 19.95\$ PAR JOUR
 Louons autos à la journée ou à la semaine
 Aussi louons auto pour 6 mois et 1 an, 0 comptant. Prix très abordables. 776-0576

MERCURY TRACER 1987, 400\$. Yamaha Seca 750cc, très propre, 2 pneus neufs, 1.100\$. Et bateau 18 pi, moteur Evinrude, 100 hp, avec remorque, 1.900\$. 372-4749

MERCURY Tracer 1987, 4 cyl., 5 vit., 4 portes, 700\$. 375-0766

MUSTANG LX. 1988, 4 cyl., aut., 1.200\$ nég. 375-0766

NISSAN 240 SX 1989, rouge, 114.000 km, mécanique A1, très propre, mags 16 po., à voir chez Granby Nissan à Granby. 3.995\$ nég. Pag. 776-2367; jour: 378-9088, 372-7047 Dominique

NORMAND ROBICHAUD
 1685 PRINCIPALE, GRANBY
 Tél. (450) 378-0657

96 MERCURY Sable, 4 ptes, t. équ., 83.000 km.
 96 CHEV. Cavalier Z22, 2 ptes, 5 vit., 71.000 km
 96 Pontiac Sunfire 2 ptes, aut., 83.000 km
 96 Dodge Stratus 1-équip. aut. 4p. 81.000km
 96 Chrys. Cirrus, 4 p. aut. V6, équip. 66.000km.
 96 Pontiac Sunfire, 4 ptes, aut. 53.000 km
 96 Dodge Neon, 4 ptes, aut. A/C, 46.000 km.
 95 Pontiac Grand Am, 2 p. équipée. 106.000 km
 94 FORD ESCORT, 4 ptes, 5 vit., 122.000 km.
 94 Mazda MX3, 2 p. 5 vit., 75.000 km.
 93 PLYMOUTH Voyager, V6, aut., 7 pass. air.
 93 Pontiac Sunbird 2 ptes, aut., 116.000 km
 93 Geo Metro, 4 ptes, 5 vit., 80.000 km.
 88 DODGE Dakota, V6, 5 vit. très propre.

MEILLEURS PRIX
 QUALITÉ SUPÉRIEURE
 BAS MLLAGE
 INSPECTÉES ET GARANTIS
 FINANCEMENT SUR PLACE 0 COMPTANT

OLDS FIRENZA 1986, 183.000 km, bonne condition, 450\$. 375-8343

PLYMOUTH BREEZE 1996, blanc, aut., air clim., rég. de vit., 4 ptes, 43.000 km, 2.4 L, 16 valves, 11.900\$ nég. info : 548-5884

PONTIAC GRAND PRIX 1988, blanche, 6 cylindres, automatique, 2 portes, toit ouvrant, vitres élect. 129.000 km, 2.500\$. Inf. 372-4761

PONTIAC TEMPEST, 1989, 4 ptes, automatique, 189.000 km, 1.300\$. A voir à Granby. Inf: 819-868-1858

SUZUKI SWIFT 1993, 5 vit., 138.000 km, prix 3.000\$. Info : 375-6366

TOYOTA COROLLA 1992, 4 ptes, man., très bonne condition et très très propre, 5.250\$. Inf. B.M.B., 777-3737

TOYOTA TERCEL DX 1989, 2 portes, aut., 138.000 km, excellente condition, un seul propriétaire. 372-6307

TOYOTA TERCEL 91 automatique, 4 portes, bleue, démarreur, très propre. Info: 539-3689

670 AUTOS

VAN NISSAN QUEST 1997 tout équipée, bas millage, dém. à distance. Sylvie, 539-3716

VOLKS GOLF CL 1997 3 portes, 72.777 km, man. 5 vit., noire, int. gris, radio non inclus, 11.800\$. Inf: 263-3830

VOLKSWAGEN FOX 1988, 163.000 km, très très propre, + 4 roues d'hiver, prix 2.300\$ nég. 777-1522.

671 FOURGONNETTES

PONTIAC TRANS SPORT 1991 noire, 5 pass., en bonne condition, 5.000\$. Tél: 777-4564.

VAN AÉROSTAR 1987, 7 passagers, mécanique A-1, 1.500\$. Inf. 266-1455

672 CAMIONS

4RUNNER 1990 4x4, 6 cyl. 3 L, 5 vit., air climatisé, 4 portes, 235.000 km, bonne condition, prix à discuter. Acheteur sérieux seulement. 450-538-0410

4x4 DIESEL, Jimmy 85, mécanique A1, pas de rouille, 5500\$ nég. 450-534-2579

CAMION 10 ROUES GMC Brigadier, 1980, moteur Detroit 238, 15 vitesses, capacité 62.000 livres, boîte à gravier, inspection faite en janvier. Prix à discuter. Pas de VR. 372-1076.

CAMION INTERNATIONAL 1981, turbo diesel DT-466, avec pompeuse, 6 essieux, 35.000 lb. Inf. 5393050

DODGE PICK-UP 1986, 131.000 km, 5.2, aut., équipée, vitres et portes électr., pneus et échappement neufs, 2.950\$. Chrysler 1986 Le Baron GTS, 4 p., 850\$. 777-1988

PICK UP GMC Sierra 1500, 1998, king cab, bien équipé, transfert de bail, 369\$ par mois avec 50.000 km par année, garantie 150.000 km, balance 23 mois. Marc 375-3086.

PICK UP MAZDA B2000 86, cab plus, manuel, 5 vit., très propre. 770-6892 Christian

VAN FORD ECONOLINE E150, 1990, moteur 6 cyl., 127.000km, propre, prêt à travailler. 3.200\$ nég. Inf. 777-4822, page 360-6018

673 MOTOCYCLETTES

HARLEY 1992, 1200 cc, équipement 1340, 2 sets de roues, 2 sets de pipes, 8.900\$. 379-9364

HARLEY 1993, 883 cc, plusieurs extras dont fourche large, gros réservoir, contrôle avancé, etc. 7.800\$ nég. 539-4615

HONDA 450 84, Nighthawk, 23.000 km, bonne cond., idéal pour promenade, liberté et profiter des belles journées d'été. 1.250\$. 534-0640

HONDA 750F super sport, 1978, entreposé pendant 18 ans, modèle rare, original, comme neuf, 1.700\$. Tél: 534-3810.

HONDA GOLD WING 1982, 1100 cc, très bonne condition, 2 casques + 1 toile. 2.950\$ nég. Si intéressé seulement, 777-3075

HONDA SHADOW 1983 VT500, pare-brise, pipe 5050, dossier, 42.000 km, 1.850\$. Inf: 777-7084

KAWASAKI XL600 CUSTOM, 1986, 24.700 km, en parfaite condition, housse et valise comprises, 2.400\$ nég. Daniel: 450-539-3938

MOTOCROSS HONDA CR, 80 cc, 1994, 950\$. HONDA XL 75 cc, prix 350\$ 450-534-2579

SUZUKI KATANA, 750, 1992, 3.400\$. Laissez message 293-2738

674 VEHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS 93, 4x4, liquide 350, très propre, 500 milles, presque neuf, bien équipé avec gratte, 4.000\$. 360-0901 ou 378-5518

POLARIS Trail Blazer 250, année 2000, état neuf, balance de garantie, 3.995\$. 378-8086

SUZUKI 230 SPORT, 1987 semi aut., 1.195\$. Aussi pelle + "winch", 550\$. Tél: (450) 469-5119, Sylvain.

VTT HONDA 300EX 1997, très propre, comme neuf, prêt pour l'été, 4.200\$. Tél: 263-5320.

YAMAHA BLASTER 1998, 200cc, condition "show room", 3.600\$ nég. 777-2950, Cédric.

677 ROULOTTES

A1 ROULOTTE TERRY Taurus, 29.5 pi., 1989, chambre fermée, air, micro-ondes, auvent, très propre, 11.800\$ nég. 372-3700 (répondeur)

ROULOTTE 24 PI. Champlain, couche 6, armoires neuves, auvent 18', 2.900\$ négociable, 378-4431.

ROULOTTE 35 pi, avec cuisinette 8x20, air climatisé, prix discutable, sur Camping Bonjour. 469-4852

ROULOTTE DE 14' à vendre ou à louer. Pour plus d'info: 777-2564.

ROULOTTE Terry 27X, 1997, tout équipée, 15.000\$. Inf. 450-375-5072.

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE: tentes-roulottes avec frigo, auvent. Ouvert 7 jours. 450-378-0149

A LOUER TENTE-ROULOTTE 6 places, équipée, 200\$/semaine. Pag. 1-888-237-7496

679 VEHICULES RECREATIFS

ATTENTION! NOUVEAU CONCEPT Vous cherchez une roulotte, tente-roulotte ou même une Fifth Wheel. **VENDRE OU ACHETER.** Je peux vous aider. Pour de plus amples informations, contactez-moi. Aucuns frais d'inscription. Christiane Auclair Enr., 450-777-0943 ou laissez message dans ma boîte vocale.

COACHMAN 28' CLASSE A 440 Chrysler, 57.000 milles, génératrice, a/c, cb, coffre sur le toit, couche 8 pers., mécanique A1, intérieur A1, idéal pour premier achat, 11.200\$ NÉG. Tél: 379-9364.

FORD TRAVELAIRE 1989 classe C, 27 pieds, 29.500\$. Inf: (450) 532-5451.

MOTORISÉ Pace Arrow 77, classe A, 27', Dodge 440, 56.300 milles, tout équipé, refait à neuf int. et ext., prêt à partir. 13.700\$ nég. 777-0311

TRIPLE E EMPRESS 1988, Ford, 28', classe C, 33.000 km, tout équipé. Tél: 378-0776 ou pag: 770-7676.

682 MACHINERIE

JE SUIS ACHETEUR de TRACTEURS de ferme de toutes sortes, de 20 à 100 forces, ainsi que pépines, bulldozers, Timberjack, Skider, etc. (819) 364-2666 Yvan ou (819) 364-2021 Gervais

Pour l'amour
 de la vie!

ASSOCIATION
DIABÈTE et ses associations
QUÉBEC affiliées

Soigner c'est bien,
 prévenir c'est mieux!

Renseignements et dons :

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
 Le respect
 des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
 1 888 730-6666 • (450) 777-1171

422858

DÉCÈS



NOISEUX
 Mme Yolande



LABRIE
 M. Jean-Baptiste

A Granby, subitement, le 6 mai 1999, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Yolande Noisieux, née Hébert, épouse de feu Ubald Noisieux, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le **lundi 10 mai 1999.**

Le convoi funèbre partira du:
Complexe Funéraire
 Le Sieur
 60 boul. Pie IX
 Granby, QC

Tél: 777-1414 téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Eugène, où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

Les heures d'accueil seront dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à midi lundi. Des dons à la Fondation du C.H.G. seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Micheline (Bruno Podorieszsch), Lorraine, Dr Pierre (Dr Micheline Luneau), Diane (Pierre Beauregard), Lucille (Jacques Paré), Fernande (Yvon Robichaud), Jacques (Lucie Thisdale).

Ses petits-enfants: Sophia, Christian, Dominique, Guillaume, Émilie, Pierre-Antoine, Marilène, Alexandre, Raphaël, Nicolas, Catherine, Anne-Marie, Elisabeth, Philippe et Annie.

Ses frères et soeurs: Berthe (feu Dieudonné Bourelle), Maurice (Alphie), Françoise (feu Jean-Marie Montagne), Jean-Louis, Ernest (Fernande Hébert); Raymond (Rita Surprenant); Rita (Aimé Goyette); Marie-Paule (feu Maurice Hauser); Joseph (Jeanne Rodrigue), Marthe (Dave Bureau). Ses belles-soeurs: Yvonne (feu Philippe Têtreault); Lucienne (feu Paul-Émile Brault); Cécile (Gaston Duguay), ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et ami(e)s.

8-10

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Joseph Donat Clément Grenier** domicilié au 176 Maheu, Granby Shefford (QC) J2G 9J6 présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Joseph Donat Clermont Grenier.**
 Granby, le 26 avril 1999
 Clermont Grenier 728-C422843

Au Centre Hospitalier de Granby, le 8 mai 1999, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Jean-Baptiste Labrie, époux de Madeleine Gosselin, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le **mardi 11 mai.** Le convoi funèbre partira des salons de la **Maison Funéraire Girardot & Ménard ltée** 170, rue Dufferin, Granby Tél.: 450-372-4498 Téléc.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront **lundi de 19h à 22 h.** Ouverture des salons, **mardi, journée des funérailles à compter de 9 h.** Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. Le défunt laisse dans le deuil son épouse, Madeleine et ses enfants: Monique (Michel Paquette); Nicole (Pierre Berger); Sylvie. Ses petits-enfants: Bruno, Sébastien, Mathieu, Alexandre, Hugo, Karine et Yannick. Ses soeurs: Rose (Hermel Ouellette) de Granby; Germaine de St-Hubert-de-Rivière-du-Loup. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.



LAMOTHE
 M. Laurent

À Granby, subitement le 9 mai 1999, à l'âge de 80 ans est décédé M. Laurent Lamothe, époux de feu Florence Beauregard, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le **mercredi 12 mai** en l'église Notre-Dame. L'heure des funérailles paraîtra dans la prochaine édition. Inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront **mardi de 19 h à 22 h.** Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. Le défunt laisse dans le deuil Florence Gileau de Granby, ses enfants: Lucie (Henri Muller) de Brossard; Manon (Jacques Moquin) de Laprairie; Serge (Danielle Métivier) de Singapour. Ses petits-enfants: Alix et Caroline Muller; Simon Lamothe. Sa soeur, Irène Doyon de Montréal. Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

(10-11-12)

Tout sous un même toit,
 au coeur de Granby.

COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
 Depuis quatre générations

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Crémation
- Columbarium
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
 (Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
 Site internet

STATISTIQUES

SPORTS

BASEBALL

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arlanta	20	10	667	—
New York	18	13	581	2½
Philadelphie	17	13	567	3
Montréal	10	19	345	9½
Floride	8	23	258	12½

SECTION CENTRALE

Houston	18	12	600	—
Pittsburgh	16	14	533	2
St. Louis	16	14	533	2
Chicago	14	14	500	3
Milwaukee	14	16	467	4
Cincinnati	13	16	448	4½

DIVISION OUEST

San Francisco	19	13	594	—
Los Angeles	17	14	548	1½
Arizona	17	15	531	2
Colorado	11	16	407	5½
San Diego	12	18	400	6

Vendredi, 7 mai
Cincinnati 3 Chicago 1
Houston 5 Montréal 2
St. Louis 4 Pittsburgh 2
Philadelphie 8 Colorado 1
Arizona 14 New York 7
San Diego 4 Atlanta 3
San Francisco 4 Milwaukee 3
Floride 6 Los Angeles 3

Samedi, 8 mai
Chicago 7 Cincinnati 4
Philadelphie 7 Colorado 2
New York 4 Arizona 2
San Francisco 6 Milwaukee 4
Montréal 6 Houston 5
Pittsburgh 7 St. Louis 0
Atlanta 11 San Diego 1
Los Angeles 8 Floride 1

Dimanche, 9 mai
Cincinnati 8 Chicago 5
Montréal 4 Houston 2
Pittsburgh 12 St. Louis 9
Philadelphie 10 Colorado 8
San Diego 5 Atlanta 0
Arizona 11 New York 6
Milwaukee 3 San Francisco 2
Floride 6 Los Angeles 4

Lundi, 10 mai
Pittsburgh à Houston, 20h05
Philadelphie à St. Louis, 20h10
New York au Colorado, 21h05
Montréal en Arizona, 22h05
Floride à San Diego, 22h05
Atlanta à San Francisco, 22h05
Chicago à Los Angeles, 22h10

Mardi, 11 mai
Milwaukee à Cincinnati, 19h05
Pittsburgh à Houston, 20h05
Philadelphie à St. Louis, 20h10
New York au Colorado, 21h05
Montréal en Arizona, 22h05
Floride à San Diego, 22h05
Atlanta à San Francisco, 22h05
Chicago à Los Angeles, 22h10

Mercredi, 12 mai
Philadelphie à St. Louis, 13h40
New York au Colorado, 15h05
Atlanta à San Francisco, 16h05
Milwaukee à Cincinnati, 19h05
Pittsburgh à Houston, 20h05
Montréal en Arizona, 22h05
Chicago à Los Angeles, 22h35
Floride à San Diego, 22h35

Jeudi, 13 mai
Aucun match

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

À jour

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col.	19	81	24	32	395
L Gonzalez Ari	27	98	21	38	388
Lieberthal Phi	29	98	21	37	378
Casey Cin.	28	107	17	40	374
Gwynn SD	29	111	18	41	369
Aurilio SF	27	102	16	37	363
McEwing StL	29	99	16	35	354
MaWilliams Ari	32	131	25	46	351
Abreu Phi	26	92	20	32	348
Beltre LA	29	98	17	34	347

Points — JBell, Arizona, 32; Tatis, St. Louis, 29; Giles, Pittsburgh, 28; BJordan, Atlanta, 26; Sheffield, Los Angeles, 25; MaWilliams, Arizona, 25; Alfonso, New York, 24; LWalker, Colorado, 24.

Points produits — MaWilliams, Arizona, 36; Tatis, St. Louis, 32; Bagwell, Houston, 28; LWalker, Colorado, 28; Giles, Pittsburgh, 27; BJordan, Atlanta, 26; AJones, Atlanta, 25.

Coups sûrs — MaWilliams, Arizona, 46; Gwynn, San Diego, 41; Casey, Cincinnati, 40; Alfonso, New York, 40; Bagwell, Houston, 39; Kendall, Pittsburgh, 38; KYoung, Pittsburgh, 38; LGonzalez, Arizona, 38; JBell, Arizona, 38.

Doubles — Biggio, Houston, 14; MaWilliams, Arizona, 12; Kendall, Pittsburgh, 11; Kent, San Francisco, 11; Beltre, Los Angeles, 10; Casey, Cincinnati, 10; Orne, Floride, 10; Benard, San Francisco, 10; Karros, Los Angeles, 10; Olerud, New York, 10.

Triples — Drew, St. Louis, 3; AGonzalez, Flo-

LA VOIX DE L'EST — lundi 10 mai 1999

ride, 3; Beltre, Los Angeles, 3; AJones, Atlanta, 3; Womack, Arizona, 3; 16 à égalité à 2.

Circuits — Tatis, St. Louis, 11; MaWilliams, Arizona, 11; JBell, Arizona, 11; Giles, Pittsburgh, 10; Mondesi, Los Angeles, 9; Bagwell, Houston, 9; Rolan, Philadelphie, 8; Burnitz, Milwaukee, 8; LGonzalez, Arizona, 8; LWalker, Colorado, 8.

Buts volés — EYoung, Los Angeles, 18; Womack, Arizona, 13; Kendall, Pittsburgh, 10; Cameron, Cincinnati, 10; Biggio, Houston, 9; ONixon, Atlanta, 9; Cedeno, New York, 8; RSanders, San Diego, 8; Javier, San Francisco, 8.

Lanceurs (4 décisions) — Cook, New York, 5-0, 1.000, 1.50; Smoltz, Atlanta, 5-0, 1.000, 1.69; Lima, Houston, 5-1, .833, 3.19; Bohannon, Colorado, 5-1, .833, 3.82; Schilling, Philadelphie, 5-1, .833, 2.60; Schmidt, Pittsburgh, 4-1, .800, 3.09; Bottenfield, St. Louis, 4-1, .800, 2.67; Stottliemyre, Arizona, 4-1, .800, 3.66.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 71; Schilling, Philadelphie, 46; KBrown, Los Angeles, 46; Reynolds, Houston, 44; Hitchcock, San Diego, 42; Smoltz, Atlanta, 39; Park, Los Angeles, 38.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 11; Wagner, Houston, 10; JFranco, New York, 10; Beck, Chicago, 7; Shaw, Los Angeles, 7; Urbina, Montréal, 6; Wickman, Milwaukee, 6.

CLASSEMENT

LIGUE AMÉRICAINNE

Partie en soirée non comprise

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	20	10	667	—
Boston	16	14	533	4
Tampa Bay	17	16	515	4½
Toronto	16	16	500	5
Baltimore	12	18	400	8

SECTION CENTRALE

Cleveland	21	9	700	—
Chicago	15	14	517	5½
Kansas City	14	15	483	6½
Detroit	15	17	469	7
Minnesota	11	20	355	10½

SECTION OUEST

Texas	16	14	533	—
Oakland	16	17	485	1½
Seattle	14	17	452	2½
Anaheim	13	19	405	4

Vendredi, 7 mai
Boston 6 Anaheim 0
Toronto 9 Texas 6
Cleveland 20 Tampa Bay 11
Baltimore 9 Detroit 4
New York 10 Seattle 1
Chicago 7 Oakland 1
Kansas City 5 Minnesota 1

Samedi, 8 mai
Boston 6 Anaheim 1
Tampa Bay 7 Cleveland 6
Detroit 7 Baltimore 6
Seattle 14 New York 5
Texas 4 Toronto 3
Chicago 5 Oakland 3
Kansas City 6 Minnesota 2

Dimanche, 9 mai
Anaheim 2 Boston 4
Tampa Bay 4 Cleveland 5
Baltimore 5 Detroit 0
Seattle 1 New York 6
Oakland 3 Chicago 0
Kansas City 7 Minnesota 2
Texas à Toronto

Lundi, 10 mai
Seattle à Boston, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Texas à Chicago, 20h05
Kansas City au Minnesota, 20h05

Mardi, 11 mai
Seattle à Boston, 19h05
Minnesota à Tampa Bay, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Oakland à Detroit, 19h05
Texas à Chicago, 20h05
Toronto à Kansas City, 20h05

Mercredi, 12 mai
Minnesota à Tampa Bay, 12h35
Seattle à Boston, 19h05
Baltimore à Cleveland, 19h05
Oakland à Detroit, 19h05
Anaheim à New York, 19h35
Texas à Chicago, 20h05
Toronto à Kansas City, 20h05

Jeudi, 13 mai
Toronto à Kansas City, 14h05
Anaheim à New York, 19h35
Baltimore au Texas, 20h35

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
T Fernandez Tor.	29	107	21	41	383
Jeter NYY	29	115	25	43	374
Thomas ChW	28	94	14	35	372
Offerman Bos	29	117	20	43	368
Cordero Cle	22	87	15	31	356
Salmon Ana	26	95	18	33	347
McSweeney KC	22	81	18	28	346
RAlomar Cle	29	113	30	39	345
Lofton Cle	29	117	26	40	342
Stocker TB	29	94	22	32	340
CDavis NYY	29	103	25	35	340

Points — CDelgado, Toronto, 31; RAlomar,

Cleveland, 30; Stewart, Toronto, 28; TPhillips, Oakland, 28; MRamirez, Cleveland, 27; Lofton, Cleveland, 26; Jeter, New York, 25; SGreen, Toronto, 25; Griffey Jr, Seattle, 25; CDavis, New York, 25.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 38; SGreen, Toronto, 29; CDelgado, Toronto, 29; Griffey Jr, Seattle, 29; MRamirez, Cleveland, 27; JGiambi, Oakland, 27; JuGonzalez, Texas, 27.

Coups sûrs — Stewart, Toronto, 43; Jeter, New York, 43; Offerman, Boston, 43; MRamirez, Cleveland, 42; SGreen, Toronto, 41; Fernandez, Toronto, 41; Lofton, Cleveland, 40.

Doubles — Offerman, Boston, 15; Glaus, Anaheim, 14; T Fernandez, Toronto, 14; Greer, Texas, 12; ASGonzalez, Toronto, 12; SGreen, Toronto, 12; Tejada, Oakland, 11.

Triples — Jeter, New York, 4; Offerman, Boston, 4; Lofton, Cleveland, 3; 11 à égalité à 2.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 11; McGriff, Tampa Bay, 11; SGreen, Toronto, 10; Canseco, Tampa Bay, 10; DaBell, Seattle, 9; CDelgado, Toronto, 9; 5 à égalité à 8.

Buts volés — TGoodwin, Texas, 14; Stewart, Toronto, 12; Lofton, Cleveland, 9; Encarnacion, Detroit, 8; RAlomar, Cleveland, 8; Lawton, Minnesota, 7; IRodriguez, Texas, 7; Offerman, Boston, 7.

Lanceurs (4 décisions) — Mathews, Oakland, 4-0, 1.000, 1.29; Cone, New York, 4-0, 1.000, 1.34; PMartinez, Boston, 6-1, .857, 1.74; Snyder, Chicago, 5-1, .833, 1.85; Mussina, Baltimore, 5-1, .833, 4.71; FGarcia, Seattle, 4-1, .800, 5.08; Colon, Cleveland, 4-1, .800, 4.24.

Retraits — PMartinez, Boston, 76; Sele, Texas, 40; OHernandez, New York, 38; Burba, Cleveland, 37; Colon, Cleveland, 34; Arroyo, Tampa Bay, 33; Cone, New York, 33.

Victoires protégées — RHernandez, Tampa Bay, 12; Wetteland, Texas, 10; MRivera, New York, 9; Howry, Chicago, 8; Taylor, Oakland, 7; Mesa, Seattle, 7; MJackson, Cleveland, 7.

RENDEMENT DES EXPOS

À jour

AU BÂTON

Frappeur	AB	P	CS	PP	CC	BY	Moy.
11. Andrews Shane	55	7	15	10	2	1	273
5. Barrett Mike	91	11	29	14	3	0	319
18. Cabrera Orlando	112	14	32	6	2	0	288
40. Cox Darren	13	1	3	2	1	0	231
20. Fullmer Brad	75	6	18	9	3	1	240
27. Guerrero Y	112	20	30	21	5	0	268
4. Guerrero Wilton	80	8	18	6	3	0	225
40. Martinez Manny	92	13	24	4	0	0	261
7. Marrero Orlando	25	2	7	3	1	1	280
15. Mordaco Mike	18	1	3	2	0	0	167
24. Mouton James	19	4	8	2	0	1	421
3. Vidro Jose	73	11	21	15	3	0	288
22. White Rondell	108	14	36	11	4	0	333
16. Widger Chris	87	12	25	16	5	1	287

AU MONTICULE

Lanceur	G	P	VP	ML	BB	RB	MP	Moy.
36. Ayala Bobby	0	2	0	19	11	14	1.84	—
48. Batista Miguel	2	1	0	36	13	31	4.17	—
21. Bennett Shayne	0	0	0	7	1	3	9.81	—
34. DeHart Rick	0	0	0	1	3	12	6.0	—
30. Hermonson D	3	3	0	45	14	33	4.14	—
44. Kline Steve	0	1	0	8	2	6	3.25	—
51. Maddux Mike	0	0	0	5	3	4	9.00	—
40. Mota Guillermo	0	0	0	2	0	2	4.50	—
45. Pavano Carl	2	4	0	37	16	27	5.55	—
56. Smart J.D.	0	0	0	18	8	6	2.89	—
32. Telford Anthony	0	1	0	16	9	10	3.78	—
33. Thurman Mike	0	2	0	14	9	8	9.64	—
41. Urbino Ugueth	2	3	6	15	8	22	4.12	—
28. Vazquez Javier	1	2	0	32	7	26	5.06	—

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Pittsburgh (Schourek 1-2) à Houston (Hampton 3-1), 20h05

Philadelphie (Loewer 2-2) à St. Louis (Bottenfield 4-1), 20h10

New York (Leiter 1-3) à Colorado (Astacio 2-3), 21h05

Montréal (Vazquez 1-2) à Arizona (Johnson 3-1), 22h05

Floride (Meadows 3-3) à San Diego (Williams 1-1), 22h05

Atlanta (Smoltz 5-0) à San Francisco (Ortiz 4-2), 22h05

Chicago (Trachsel 1-3) à Los Angeles (Valdes 3-1), 22h10

LIGUE AMÉICAINNE

Seattle (Fassero 1-3) à Boston (Rapp 1-2), 19h05

Baltimore (Guzman 1-3) à Cleveland (Burba 2-1), 19h05

Texas (Helling 3-3) à Chicago (Navarro 1-3), 20h05

Kansas City (Witasick 0-2) à Minnesota (Hawkins 1-5), 20h05

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Samedi, 8 mai
Coaticook 1 Victoriaville 10

Dimanche, 9 mai
Sherbrooke à Granby, 19h
Victoriaville à Drummondville, 19h30

Lundi, 10 mai
Drummondville à Sherbrooke, 20h

Jeudi, 13 mai
Granby à Coaticook

HOCKEY



SÉRIES ÉLIMINATOIRES Demi-finales d'association Quatre de sept

TORONTO c. PITTSBURGH

Vendredi, 7 mai
Pittsburgh 2 Toronto 0 (Pittsburgh mène 1-0)

Dimanche, 9 mai
Pittsburgh à Toronto

Mardi, 11 mai
Toronto à Pittsburgh, 19h30 (SRC, CBC)

Jeudi, 13 mai
Toronto à Pittsburgh, 19h30 (SRC, CBC)

Samedi, 15 mai
x-Pittsburgh à Toronto, 19h30 (SRC, CBC)

BOSTON c. BUFFALO

Jeudi, 6 mai
Buffalo 2 Boston 4 (Boston mène 1-0)

Dimanche, 9 mai
Buffalo 3 Boston 1 (Boston mène 2-0)

Mercredi, 12 mai
Boston à Buffalo, 19h30

Vendredi, 14 mai
Boston à Buffalo, 19h30 (CBC)

Dimanche, 16 mai
x-Buffalo à Boston, 14h (FOX)

COLORADO c. DETROIT

Vendredi, 7 mai
Detroit 3 Colorado 2 (P)
(Detroit mène 1-0)

Dimanche, 9 mai
Detroit 4 Colorado 0

Mardi, 11 mai
Colorado à Detroit, 19h30

Jeudi, 13 mai
Colorado à Detroit, 19h30

Dimanche, 16 mai
x-Detroit au Colorado, 14h (CBC, FOX)

ST. LOUIS c. DALLAS

Jeudi, 6 mai
St. Louis 0 Dallas 3

Samedi, 8 mai
St. Louis 4 Dallas 5 (P)
(Dallas mène 2-0)

Lundi, 10 mai
Dallas à St. Louis, 19h30 (CBC)

Mercredi, 12 mai
Dallas à St. Louis, 19h30

Samedi, 15 mai
x-St. Louis à Dallas, 19h30

x — si nécessaire

LES MENEURS EN SÉRIE

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Fleury, Col	4	8	12
Sakic, Col	3	9	12
Stroka, Pgh	6	5	11
Turgeon, StL	3	8	11
Kovalev, Pgh	4	6	10
Morinich, StL	3	7	10
Young, StL	3	6	9
Forsberg, Col	2	7	9
Yzerman, Det	6	2	8
Allison, Bos	1	7	8
Bourque, Bos	1	7	8
Lidstrom, Det	0	8	8
Nieuwendyk, Dal	0	8	8
Drake, Pht	3	4	7
Hejduk, Col	3	4	7
Tlov, Pgh	2	5	7
Fedorov, Det	1	6	7
Holik, NJ	0	7	7
Norton, SJ	0	7	7
Sheppard, Car	5	1	6
Demita, StL	4	2	6
Langenbrunner, Dal	3	3	6
Shanahan, Det	3	3	6
Sykora, NJ	3	3	6
Khrisch, Bos	2	4	6
Thorton, Bos	2	4	6
Peca, Buf	1	5	6
Zubov, Dal	0	6	6



SÉRIES ÉLIMINATOIRES Finale Quatre de sept

ACADIE-BATHURST c. HULL

Dimanche, 25 avril
Hull 3 Acadie-Bathurst 4

Lundi, 26 avril
Hull 1 Acadie-Bathurst 6

Jeudi, 29 avril
Acadie-Bathurst 3 Hull 5

Vendredi, 30 avril
Hull 4 Acadie-Bathurst 3 (2P)

Dimanche, 2 mai
Acadie-Bathurst 3, Hull 2 (P)

Mercredi, 5 mai
Hull 4 Acadie-Bathurst 1

Vendredi, 7 mai
Hull 2 Acadie-Bathurst 3
(Acadie-Bathurst gagne la série 4-3)

LIGUE DE L'ONTARIO

SÉRIES ÉLIMINATOIRES Finale Quatre de sept

LONDON c. BELLEVILLE

Mercredi, 5 mai
Belleville 6 London 1

Vendredi, 7 mai
London 6 Belleville 4 (Belleville mène 3-2)

Dimanche, 9 mai
Belleville à London, 19h30

Mardi, 11 mai
x-London à Belleville, 19h30

x — si nécessaire

LIGUE JUNIOR DE L'OUEST

SÉRIES ÉLIMINATOIRES Finale Quatre de sept

KAMLOOPS c. CALGARY

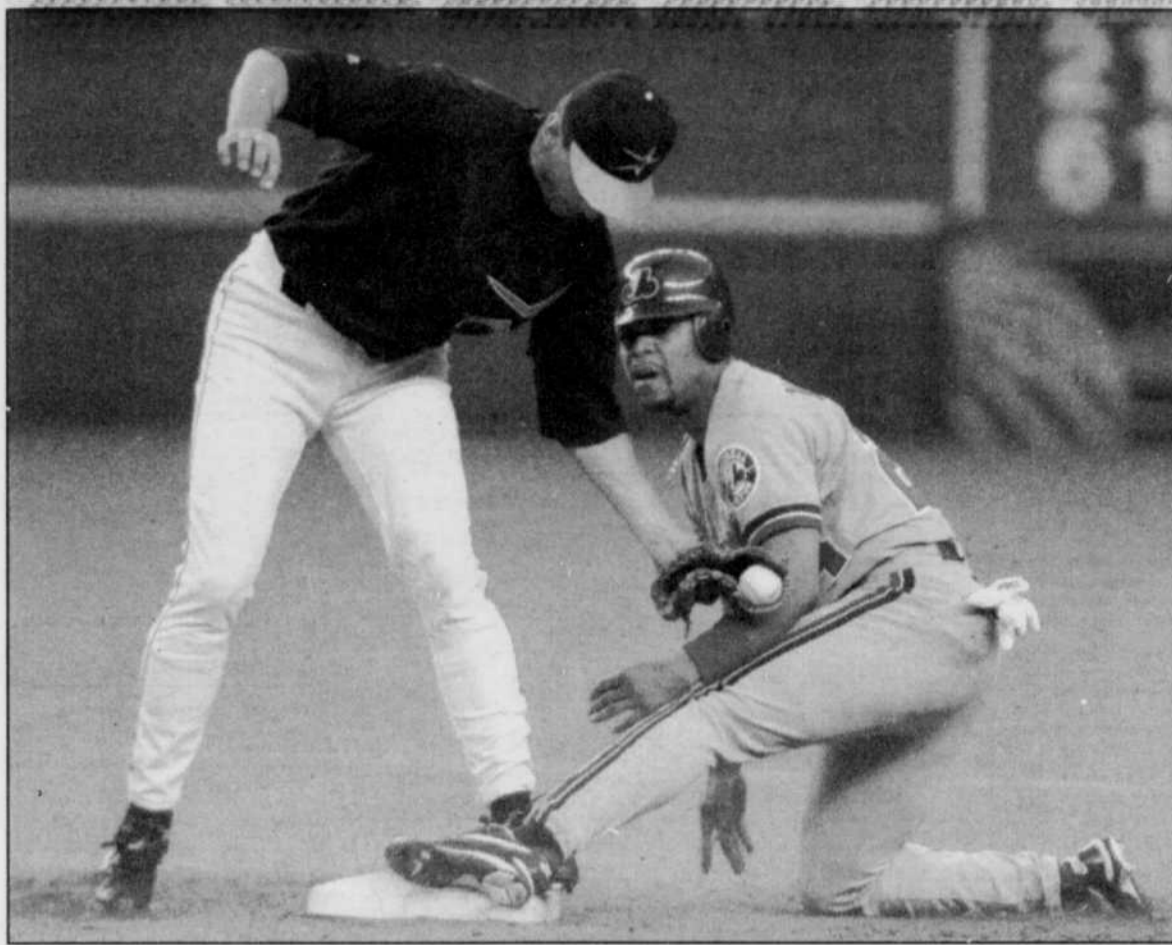
Vendredi, 30 avril
Kamloops 4 Calgary 2

Dimanche, 2 mai
Calgary 4 Kamloops 0

Mardi, 4 mai
Calgary 4 Kamloops 2

Mercredi, 5 mai
Calgary 4 Kamloops 3 (3P)

V



En quatrième manche, James Mouton a volé son premier but de la saison.

photo Associated Press

Pavano n'a jamais cessé de se battre

Les Expos l'emportent 4-2 et gagnent leur série à Houston

Michel Lajeunesse

HOUSTON
Presse Canadienne

Carl Pavano a eu toutes les chances du monde de s'effondrer et on pensait bien qu'il allait le faire en quelques occasions. Mais il n'est plus le même lanceur depuis quelque temps. Il n'a jamais cessé de se battre et a finalement conduit les Expos à une victoire de 4-2 contre les Astros de Houston. Ils ont ainsi remporté leur série de trois matches contre les meneurs de la section centrale et ont porté à 6-4 leur fiche à l'étranger.

«Une victoire pour nous, c'est sans doute comme 20 victoires pour les Astros», a commenté Felipe Alou.

Pavano (2-4), qui a mérité une deuxième victoire de suite, s'est souvent retrouvé dans l'eau chaude dans les premières manches. Dans des situations similaires en début de saison, il se serait effon-

dré. Mais là, il n'a jamais cessé de se battre. En sept manches, il a espacé sept coups sûrs et deux points. Il a donné trois buts sur balles, mais a retiré cinq frappeurs sur des prises.

«Dans les premières manches, Pavano n'avait rien, a commenté Alou. Il n'était pas concentré, ses tirs n'avaient aucun mordant. Mais il s'est battu et a finalement protégé l'avance que nous lui avions donnée. Il a effectué de gros tirs et a obtenus des retraits importants quand cela comptait.»

Et encore une fois, Bobby Ayala est venu fermer la porte en huitième, manche souvent fatidique aux Expos, et Ugueth Urbina a lancé en neuvième pour mériter un sixième sauvetage, même s'il a tenu les spectateurs en haleine pendant de longs moments.

Urbina a permis aux Astros de placer deux coureurs en position de marquer. Mais il a retiré sur des prises Craig Biggio, Jeff Bagwell et

a forcé Ken Caminité à frapper un ballon pour mettre fin au match.

Shane Andrews a encore produit deux points pour les gagnants et Rondell White a obtenu trois coups sûrs en quatre présences. Il en a obtenu huit en 13 présences dans cette série. Les Expos ont totalisé 13 coups sûrs contre les trois lanceurs utilisés par Larry Dierker.

Chris Holt (0-5) a été le lanceur perdant.

Les Expos entament ce une série de trois matches en Arizona. Javier Vazquez (1-2) affrontera alors le grand Randy Johnson (3-1).

Fatigué, Pavano

Carl Pavano était un jeune homme fatigué après avoir effectué 115 tirs. Mais il était heureux du résultat.

«Je n'étais peut-être pas en grande forme en début de match, mais j'ai effectué des tirs de qualité quand il le fallait. J'ai eu de la difficulté à m'adapter au monticule.»

Les Faucons ont subi une raclée: 58-2

GRANBY

L'entraîneur des Faucons de Granby, Éric Labrie, n'a pas digéré la raclée de 58-2 subie par ses joueurs, samedi au parc Dubuc, devant les Bronces de St-Jean, dans la Ligue de football senior du Québec.

«Nous avons été surclassés de A à Z par les champions en titre de la ligue, qui ont démontré leur talent et leur expérience», a d'abord noté Labrie.

Les Faucons ont vu leur quart-arrière Martin Tougas compléter seulement deux de ses 10 passes tentées, en plus de subir trois interceptions. Les

Granbyens ont également commis quatre échappés...

«Nous avons joué comme des pieds, a lancé Labrie. Ça manquait de synchronisme en attaque. Il manque trop de joueurs à la pratique du mercredi et trop de joueurs arrivent à la dernière minute avant une partie. On pense plus à aller prendre un verre après le match qu'on pense à jouer avant.»

Les Faucons présentent une fiche d'une victoire contre un revers après deux semaines d'activité. Les Granbyens visiteront les Chiefs de Sherbrooke dimanche à 13h au collège de Lennoxville avant d'obtenir une fin de semaine de congé.

L'Avalanche ne fait pas le poids

DENVER, Colorado
Presse Canadienne

La machine des Red Wings de Detroit fonctionne à plein régime.

Dans une démonstration de finesse, de rapidité, de robustesse et de discipline de jeu, les Red Wings ont remporté une brillante victoire de 4-0 face à l'Avalanche du Colorado, hier, au McNichols Arena, dans le deuxième match de cette demi-finale de l'Association de l'ouest. Cette victoire leur permet d'envisager un balayage de la série puisque les deux prochaines rencontres auront lieu demain et jeudi au Joe Louis Arena.

Steve Yzerman a encore une fois animé l'attaque du Detroit. Le capitaine des champions de la coupe Stanley a marqué deux buts, ses septième et huitième, un sommet des séries. Il a aussi participé au filet de Nicklas Lidstrom. Wendell Clark a marqué l'autre but des gagnants.

Cette victoire en fut toutefois une d'équipe. Le gardien Bill Ranford a été solide même s'il a été moins sollicité que dans le premier match. Il a mérité le jeu blanc en repoussant 28 rondelles. Les défenseurs Chris Chelios, Ulf Samuelsson, Larry Murphy et Lidstrom ont complètement dominé les deux lignes bleues. Chelios a été particulièrement efficace. Les attaquants, enfin, ont appliqué à la lettre le plan de match. Ce gain était d'ailleurs le 200e de Scotty Bowman en séries. Il s'agit bien sûr d'un record.

Sakic: «En sérieuses difficultés»

Cette série se présentait comme une finale avant la lettre. Elle pourrait se terminer par un balayage.

«Nous sommes en sérieuses difficultés, a admis Joe Sakic. Pour l'emporter, nous allons devoir jouer en équipe. C'est ce que

Les Wings triomphent 4-0; ils mènent 2-0 dans la série

nous cessons de faire dès que l'adversaire prend les devants. Nous jouons alors de façon très individualiste. Ce soir, nous avons joué de façon stupide», a déclaré le capitaine de l'Avalanche.

Sabres 3 Bruins 1

BOSTON (AP) — Mauvaise nouvelle pour les Bruins de Boston: Dominik Hasek est revenu au sommet de sa forme.

Hasek a repoussé 28 tirs, hier, pour permettre aux Sabres de Buffalo de l'emporter 3-1 et de provoquer l'égalité 1-1 dans la série.

Le prochain match se déroulera mercredi à Buffalo.

«Je crois qu'il a bien joué, a reconnu l'entraîneur des Sabres, Lindy Ruff, en parlant de Hasek. Je crois qu'il a vraiment bien joué.»

Michael Peca, Curtis Brown et Dixon Ward, dans un filet désert, ont enfilé les buts des vainqueurs. Don Sweney a assuré la réplique des Bruins.

Nieuwendyk tranche

Les Stars ont par ailleurs pris les devants 2-0 dans la série les opposant aux Blues de St. Louis, eux qui l'ont emporté 5-4 samedi soir.

C'est un but de Joe Nieuwendyk, à 8:22 minutes de la première période de prolongation, qui a permis aux Stars de se sauver avec la victoire.

Cette série se transporte à St. Louis ce soir.

Hébert et Mercier DISQUALIFIÉS!

GRANBY

David Hébert et Hugues Mercier, qui avaient respectivement pris les premier et troisième rang à l'issue de la finale de 50 tours chez les modifiés, vendredi soir à l'Autodrome Granby lors du premier programme de la saison 1999, ont été disqualifiés, laissant ainsi la victoire glisser dans les mains d'Alain Boisvert.

Hébert a subi les foudres des officiels lors de l'inspection technique suivant la course en raison d'un ratio d'engrenage illégal alors que Mercier n'avait pas le poids réglementaire.

Boisvert (66) a donc été proclamé le grand vainqueur, suivi de Marco Potvin et Claude Brouillard, qui accède au podium. Steve Poirier et Robert Ranger prennent

les quatrième et cinquième places.

En classe récent modèle, Stéphane Michaud a triomphé d'Éric Archambault et Daniel Messier.

En classe tourisme, Stéphane Ruel a paradé dans le cercle des vainqueurs. Dans cette finale, André Gauthier, le seul à piloter une camionnette, a été l'auteur d'un spectaculaire capotage, mais sans conséquence grave. Le Granbyen de 15 ans Jean Boissonneault a terminé en troisième place.

Par ailleurs, les amateurs qui se muniront d'un baladeur pour assister aux programmes de l'Autodrome Granby pourront suivre la description des épreuves et les commentaires des pilotes en se branchant sur le 100,3 de la bande MF.

LA VOIX DE L'EST — Lundi 10 mai 1999

33

Émilie Côté et Carl Audet triomphent!

Le Cégep a honoré ses athlètes les plus méritants

GRANBY

Émilie Côté et Carl Audet, deux athlètes évoluant avec les Inouk du basket-ball, ont décroché le titre de personnalité sportive féminine et masculine de l'année, samedi soir, lors de la 28e édition du gala des sports du Cégep de Granby Haute-Yamaska, présentée à cet endroit devant une centaine de personnes.

Mireille Deblois, des Inouk du badminton, et Samuel Trépanier, des Inouk du soccer, ont remporté les autres titres majeurs, soit ceux d'athlète féminin et masculin de l'année parmi les porte-couleurs des équipes inter-collégiales des Inouk.

Les Inouk du basket féminin ont récolté la palme comme l'équipe inter-collégiale par excellence en 1998-99, devant les équipes de basket masculin, badminton mixte, soccer masculin et volley-ball féminin. La troupe de l'entraîneur John Van Doorn

avait gagné le championnat de la saison régulière dans la Ligue collégiale AA des Cantons de l'Est avec une fiche de 11 victoires contre un seul revers avant d'être éliminée lors du championnat régional, étape précédant le championnat provincial.

Bryan Bergeron a été désigné comme personnalité du sport intra-mural; il était responsable de la ligue de hockey-balle et responsable de la concentration techniques administratives.

Plusieurs athlètes ont aussi été honorés pour avoir été choisis sur les équipes d'étoiles de leur ligue au niveau des Cantons de l'Est. Émilie Côté et Caroline Côté, en basket féminin; Carl Audet, en basket masculin; Michael Bouthillette, Jean-François Frenette, Marc-André Jetté, Thierry Savoie et Samuel Trépanier en soccer, ainsi que Audrey Courtemanche en volley-ball, ont reçu cet honneur.



Samuel Trépanier, Mireille Deblois, Émilie Côté et Carl Audet, de gauche à droite, ont vécu de beaux moments samedi.

photo La Voix de l'Est

Toute une soirée

Pour la deuxième année de suite, Émilie Côté était en nomination autant comme athlète par excellence que comme personnalité sportive de l'année.

«Je ne pensais pas gagner, je ne m'y attendais pas du tout, souligne la Granbyenne de 19 ans. C'est une surprise. Je n'ai jamais rien remporté mais samedi, c'était ma soirée. J'ai reçu le titre de joueuse la plus utile à l'équipe, j'ai été nommé sur l'équipe d'étoiles de la ligue, mon équipe a remporté le titre d'équipe inter-collégiale par excellence au Cégep et je reçois le titre de personnalité sportive. Je n'imaginais pas partir avec le plus gros prix de la soirée».

Émilie Côté quittera le Cégep

de Granby pour l'Université de Montréal, où elle étudiera en kinésiologie (éducation physique) mais elle ne pratiquera plus de sport de compétition.

«Je me doutais que j'allais gagner un des deux titres, avoue Carl Audet, la personnalité sportive masculine, qui était également en nomination comme athlète de l'année. C'est encore plus flatteur de gagner le titre de personnalité. Avec l'équipe de basket, la saison a pris fin plus tôt que prévu mais c'est une belle façon de terminer la saison. Personnellement, je suis content de mon année».

Audet restera encore une année au Cégep de Granby et poursuivra sa carrière au basket. L'an prochain, il veut se diriger vers l'Université Laval, en service social, tout en continuant à jouer au bas-

ket.

Mireille Deblois, de Farnham, ne s'attendait pas à récolter le titre d'athlète de l'année au Cégep.

«Les filles du basket se sont rendues loin et je pensais qu'elles avaient plus de chance, mais ça m'a fait très plaisir de gagner, dit la joueuse de badminton de 20 ans. J'ai fini troisième au tournoi de Granby et troisième aussi au tournoi régional, qui m'a permis de participer aux qualifications provinciales. J'ai mieux joué que je pensais en simple mais j'ai connu des ennuis avec mes genoux. Je n'étais pas au sommet de ma forme lors du dernier tournoi».

Mireille Deblois se retrouvera à l'UQAM à l'automne et ses problèmes de genoux font en sorte qu'elle abandonne le badminton de compétition.

Le soccer mineur est en bonne santé à Granby

GRANBY

La nouvelle saison du soccer mineur de Granby, qui a pris son élan en fin de semaine, sera marquée par une participation record de plus de 800 adeptes.

Le nombre d'inscriptions a connu une hausse spectaculaire en 1999, puisque le nombre d'adeptes se situait à 650 la saison dernière.

Mme Monique Lamoureux, vice-présidente du soccer mineur granbyen, signale que la catégorie novice a obtenu la plus forte augmentation pour regrouper un total de 32 équipes cette année comparativement à 20 en 1998.

La répartition des formations comprend aussi 18 clubs atomes, 14 moustiques, six pee-wees et quatre bantams au sein de l'organisation dont le président est François Tétreault.



Les novices ont donné le coup d'envoi à la saison de soccer mineur.

photo Jannick Marois

Les équipes novices ont donné le coup d'envoi à la campagne samedi.

Les clubs atomes et pee-wees fouleront la surface de jeu le lundi et le mercredi soir tandis que les moustiques et les bantams feront de même le mardi et le jeudi soir.

et le mercredi soir tandis que les moustiques et les bantams feront de même le mardi et le jeudi soir.

Il est à noter que les rencontres des pee-wees et bantams prendront l'affiche au parc Jean-Yves Phaneuf.

Outre les parties du calendrier régulier, les équipes du soccer mineur de Granby prendront part à des tournois. Plusieurs clubs seront en lice au Tournoi atomemoustique Mario Robitaille en août alors que d'autres participeront au Tournoi international de soccer de Granby, organisé par les Cosmos, au début de septembre.

Raymond Hébert, directeur général des Loisirs précise par ailleurs que le soccer mineur regroupera le plus grand nombre de participants parmi les différentes disciplines puisque 760 jeunes ont pris part aux activités du hockey mineur. Le tennis (500 inscriptions en 1998) et le baseball mineur (300 adeptes) sont au nombre des autres sports fort courus.

«J'ai vu de belles choses...»

Les Guerriers juniors perdent 5-4, mais Benoit Girard ne s'inquiète pas

GRANBY

Les Guerriers juniors de Granby ont beau avoir les poches pleines de trophées, ils n'auront pas tout cuit dans le bec. La troupe de l'entraîneur Benoit Girard en a eu la preuve, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, lorsqu'ils ont perdu leur match d'ouverture de la Ligue de baseball junior AA de l'Estrie, s'inclinant 5-4 devant les Dauphins de Sherbrooke et quelque 200 amateurs.

Champions des séries au cours des trois dernières années, les Guerriers n'ont pas réussi à combler le retard de 5-2 au milieu de la rencontre, même s'ils ont passé à un cheveu de le faire en septième et dernière manche.

Avec un seul point de retard, un retrait, des coureurs au premier et deuxième coussins, Albert Vincent a cogné une solide flèche par dessus la tête du joueur de deuxième but des Dauphins. Celui-ci, Olivier Martin, a sauté très haut pour capter la flèche et a complété le troisième double-jeu des visiteurs en touchant lui-même au deuxième but pour mettre fin à la rencontre.

«Ça a été un bon match de séries éliminatoires, image Benoit Girard. Pour un premier match de saison, c'était très bon. Il y a eu plusieurs bons jeux défensifs. Pour moi, ce n'est pas un avertissement; je m'attendais à ce que Sherbrooke soit solide et je m'attends à la



Pas de doute, le receveur Mathieux Rochefort (au centre) avait toute l'attention de ses coéquipiers, hier soir, quelques minutes avant le premier match des Guerriers.

photo Richard Chagnon

même chose de Drummondville. Ça indique le calibre de la ligue; il faudra être prêt pour chaque match. J'aime bien ce genre de baseball. Je préfère ça à une victoire par 10 points».

De belles choses

Les Guerriers avaient pris l'avance 2-0 en deuxième manche, sur une erreur et un but sur balles à Larry Goddard alors que les buts étaient remplis.

Les visiteurs ont toutefois répliqué à leur tour au bâton lorsque René Gagné a cogné un circuit de trois points aux dépens du lanceur Martin Jacques. Puis, en quatrième manche, les Dauphins ont ajouté deux points sur quatre coups sûrs.

Les hommes de Benoit Girard ont repris ces deux points en frappant quatre simples de suite, le dernier de David Lapierre produisant deux points.

Martin Jacques a subi le revers. Il a permis huit coups sûrs en sept manches de travail, donnant un seul but sur balles et retirant six frappeurs sur des prises. Jean-Guy Hamel, qui a lancé cinq manches pour les Sherbrookoises, a obtenu la victoire.

Venu en relève à Luc-André

Massé, atteint au coude dès le début du match, la recrue Larry Goddard a cogné deux simples. Les autres sont allés à Yannick Parent, Pascal Chagnon, David Lapierre, Mathieux Rochefort et Colin Côté.

«J'ai vu de belles choses de mon équipe, dit Benoit Girard. Larry Goddard a eu sa chance et il ne l'a pas ratée. David Goyette a aussi bien fait au troisième coussin. Martin Jacques a bien lancé; un seul tir (le circuit) a fait la différence. Défensivement, nous avons bien travaillé mais nous avons laissé huit coureurs sur les coussins».

Les Guerriers n'ont commis aucune erreur, les Dauphins, trois.

Jeudi, les Granbyens visiteront les Big Bill à Coaticook et c'est Yannick Parent qui sera au monticule.

EN BREF

Bessette troisième

RIEUX-MINERVOIS, France (PC) — Lyne Bessette s'est hissée au troisième rang du Tour de l'Aude après avoir enlevé la quatrième place lors de la deuxième étape de l'épreuve, disputée hier.

L'Allemande Hanka Kupfernagel a conservé le maillot jaune après avoir remporté une deuxième étape d'affilée. Elle a franchi les 106 kilomètres en trois heures, 13 minutes et 49 secondes.

Bessette a terminé la course dans le peloton de tête en compagnie de Kupfernagel, de l'Australienne Tracy Gaudry et de la Belge Heidi Van de Vijver.

L'athlète de Knowlton accuse un retard de 19 secondes sur la meneuse et de deux secondes sur Van de Vijver qui occupe la deuxième place du classement général.

Le Canada en demi-finale

HAMAR, Norvège (PC) — Adam Graves et Claude Lapointe ont inscrit un but et récolté une mention d'aide, hier, lorsque le Canada s'est qualifié pour la ronde demi-finale du championnat du monde de hockey à la suite d'un triomphe de 4-1 face aux Etats-Unis.

Le Canada (2-0) a ainsi remporté sa cinquième victoire consécutive du tournoi afin de se retrouver à égalité avec la Finlande (2-0) au premier rang du groupe E. Les Finlandais se sont aussi qualifiés après un gain de 5-1 contre la Suisse.

Les deux meilleures équipes des groupes E et F accèdent aux demi-finales; ce qui fait que le match à venir, aujourd'hui, entre le Canada et la Finlande est maintenant sans signification véritable.

Mats Sundin s'est (enfin) levé

Il amasse quatre points et les Leafs égalent leur série face aux Penguins

TORONTO
Presse Canadienne

Mats Sundin s'est enfin mis en marche, hier, lorsque les Maple Leafs de Toronto l'ont emporté 4-2 contre les Penguins de Pittsburgh pour égaliser la série, une victoire de chaque côté.

La série se transporte à Pittsburgh à compter de mardi.

Sundin a marqué deux buts et récolté deux passes. Il a aussi appliqué une des plus solides mises en échec du match lorsqu'il a frappé Jaromir Jagr au centre de la glace en deuxième période.

Steve Thomas et Lonny Bohonos, dont la présence inattendue a semblé revitaliser le premier trio des Maple Leafs, ont enfilé les autres buts des vainqueurs.

Joseph excelle

Curtis Joseph a été excellent devant le filet des Leafs en réalisant 25 arrêts, dont plusieurs de façon acrobatique. Son vis-à-vis, Tom Barrasso, a paru plus chancelant, accordant quatre buts sur 25 tirs.

Kip Miller et German Titov ont répliqué pour les Penguins.

Après le quatrième but des Maple Leafs, inscrit par Thomas à 16:50 du dernier vingt, l'entraîneur des Penguins, Kevin Constantine, a applaudi en dérision les deux arbitres, Don Koharski et Paul Stewart, qui ont fermé les yeux sur l'infraction de Bohonos qui a déclenché la contre-attaque fatidique.

Tirant par l'arrière par deux buts en troisième période, Constantine a souvent utilisé quatre attaquants sur la glace comme s'il tentait de profiter d'un avantage numérique. La tactique a mené au but de Titov.

SPORTS

Les résultats



2



4



2



4



0



4

HOCKEY

Ligue nationale
Buffalo 3 Boston 1
(La série est égale 1-1)

BASEBALL

Ligue nationale
Chicago 5 Cincinnati 8
Pittsburgh 12 St. Louis 9
Philadelphie 10 Colorado 8
New York 6 Arizona 11
Atlanta 0 San Diego 5
Milwaukee 3 San Francisco 2

Ligue américaine

Anaheim 2 Boston 4
Tampa Bay 4 Cleveland 5
Baltimore 5 Detroit 0
Seattle 1 New York 6
Oakland 3 Chicago 0
Kansas City 7 Minnesota 2
Texas 7 Toronto 5 (7e)
Ligue junior de l'Estrie
Sherbrooke 5 Granby 4
Victoriaville 2 Drummondville 3

Au petit écran

Lundi, 10 mai
HOCKEY
Ligue nationale
Dallas à St. Louis
(CBC, 19h30)

ROULEZ CONTENT

ROULEZ DOUCEMENT

avec *Charland*



PROMOTION

Obtenez **GRATUITEMENT***

un vélo de montagne à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf * Jusqu'au 21 mai 1999



CAVALIER Z22

- 5 vitesses
- Freins ABS
- Sac gonflable

178 \$ /mois

LOCATION 36 MOIS

COMPTANT

0 \$
1 211 \$
2 261 \$

MENSUALITÉS

243 \$
208 \$
178 \$



MALIBU

- Automatique
- Climatiseur
- Radiocassette

228 \$ /mois

LOCATION 36 MOIS

COMPTANT

0 \$
1 414 \$
2 747 \$

MENSUALITÉS

308 \$
268 \$
228 \$



VENTURE

- Moteur V6
- 7 passagers
- Freins ABS

228 \$ /mois

LOCATION 36 MOIS

COMPTANT

0 \$
1 854 \$
3 995 \$

MENSUALITÉS

342 \$
288 \$
228 \$



BLAZER

- 2 portes
- 4X4
- Climatiseur
- Groupe électrique

298 \$ /mois

LOCATION 36 MOIS

COMPTANT

0 \$
1 482 \$
3 481 \$

MENSUALITÉS

398 \$
358 \$
298 \$

* Location 36 mois, 20 000 km/année, 12¢ du km excédentaire. Transport et préparation inclus. Taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit GMAC. Pour plus d'information, voyez l'un de nos conseillers.

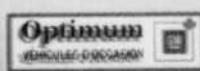
Charland le **No 1**

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

595, boulevard Boivin Granby

372-4242

WWW.charland.qc.ca



Pour plus de détails voyez votre conseiller
Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!